

Правительство Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Направление «Филология»
Образовательная программа «Русский язык как иностранный»

Юй Ихань
Ю

Словообразование существительных со значением деятельности или
профессии человека, мотивированных глаголами движения

Выпускная квалификационная работа
бакалавра лингвистики

Научный руководитель: к.ф.н., доц.С.Т. Саевич
Рецензент: к.ф.н., ст. преп. О.В.Анциферова

Санкт-Петербург

2017

Оглавление

Введение	3
ГЛАВА I. Основные вопросы изучения словообразования в научно-методической литературе.	
1.1. Словообразование в аспекте русского языка как иностранного.....	8
1.2. Глагол. Роль глагола в изучении русского языка как иностранного.....	15
1.3. Лексико-семантическая группа глаголов движения	19
Выводы	31
ГЛАВА II. Структурно-семантическая характеристика существительных со значениями профессии и деятельности человека.	
2.1. Приставочный способ.....	32
2.2.Суффиксальный способ.....	45
2.3. Приставочно-суффиксальный способ.....	56
2.4. Способ сложения.....	72
Выводы	97

Заключение	100
Список литературы	103
Приложение: Словник отглагольных существительных со значением рода деятельности человека и их китайские эквиваленты	108

Введение

Данная дипломная работа посвящена рассмотрению словообразования существительных, мотивированных глаголами движения, со значением деятельности или профессии человека.

Словообразование является главным путем обогащения словарного состава каждого языка. Следовательно, изучая словообразование и овладевая новыми словами, люди могут расширять свой словарный запас. Таким образом, актуальность исследования состоит в том, что, изучая словообразование, учащиеся могут легко понять значения производных слов и сразу установить связь между этими словами.

Особенность словообразовательной системы русского языка состоит в том, что в ней преобладает морфологический способ словообразования. Словообразовательные связи морфем пронизывают всю систему русского языка как в области грамматики, так и в области лексики. Из основных типов морфологического словообразования (аффиксация, сложение, безаффиксный способ, или фонетико-морфологический), аффиксация — это самый распространенный способ словообразования в русском языке.

Русский глагол, как известно, является одним из основных объектов изучения в современной лингвистике. Во многих работах он исследуется с точки зрения его семантики, функционирования, роли в построении предложения, организации текста и т.д., что обусловлено целым рядом причин.

Прежде всего, именно глагол является «доминантой русской лексики», по известному определению Н. Ю. Шведовой, и занимает центральное место в лексической системе русского языка [Шведова 1995: 414] . Наряду со многими русскими исследователями, Л. М. Васильев справедливо отмечает,

что русский глагол отличается исключительной «сложностью своего содержания, разнообразием грамматических категорий и форм, богатством парадигматических и синтагматических связей» (Васильев 1981: 34. Кроме того, важнейшей особенностью русского глагола является то, что он занимает центральное положение в семантической структуре предложения.

Исследуя глагольную семантику, необходимо принимать во внимание и то, что глаголы, входящие в одну лексико-семантическую группу (далее ЛСГ), обязательно имеют в своих значениях «общий интегральный семантический компонент». С этим связано то, что для глаголов одной ЛСГ, как правило, характерно однотипная лексическая сочетаемость, а также однотипные замещения синтаксических позиций, исходя из этого, многие лингвисты считают вполне оправданным изучение взаимодействия лексических и грамматических явлений на материале той или иной ЛСГ.

В русском языке существуют такие глаголы, которые изучаются отдельно, так как обладают общими грамматическими и лексическими признаками, которые отличают их от других глаголов, также обозначающих движение. Таких глаголов 14 пар: идти-ходить, ехать-ездить, лететь-летать, плыть-плавать, бежать-бегать, ползи-ползать, лезть-лазать, брести-бродить, нести-носить, везти-возить, вести-водить, гнать-гонять, тащить-таскать, катить-катать. Но они не только имеют разные формы, также могут с помощью словообразовательных элементов образовать новые слова.

Тема нашей работы - словообразование существительных со значением деятельности или профессии человека, мотивированных глаголами движения. Например, ходить-ходок, лететь-летчик, бежать-беженец, ползти-ползун, плыть-пловец и т.д.

Морфологическое словообразование, как мы уже говорили, представляет собой самый важный способ словообразования в русском языке. Существительные, которые обозначают деятельность или профессию человека, обладают высокой частотой использования. Поэтому **актуальность нашего исследования** обусловлена тем, что, во-первых, русский глагол

является одной из основных важных тем изучения в русской грамматике и курсе русского языка как иностранного. Во-вторых, словообразование является главным способом обогащения словарного состава русского языка. В-третьих, выбранные существительные являются частотными в русском языке при описания профессии или деятельности. В-четвертых, эти существительные мотивированные глаголами движения трудны для понимания в иностранной аудитории в силу тонких различий в семантике и имеют мало эквивалентов в родном языке.

Объектом исследования являются существительные со значением деятельности или профессии человека, мотивированные глаголами движения.

Предметом исследования являются словообразовательные средства в русском языке, необходимые для образования отглагольных существительных.

Цель исследования – выявление и описание семантики отглагольных существительных со значением деятельности или профессии человека. Определение основных способов словообразования существительных от глаголов движения, их структурные и функционально-семантические особенности.

Задачи исследования:

- описать теоретическую базу исследования.
- сделать выборку существительных со значением деятельности или профессии человека, образованных от глаголов движения.
- определить основной способ образования отглагольных существительных.
- отобрать основные словообразовательные элементы, которые участвуют в образовании новых слов.
- дать тематическую и структурно-семантическую характеристику новых слов.

Гипотеза: Существование в русской лексике группы слов отглагольных существительных со значением профессии человека подтверждает

словообразовательный потенциал русских глаголов движения как в морфологическом, так и в экстралингвистическом аспекте. Морфологически это проявляется в способах образования новых слов (префиксальном, суффиксальном, сложении), а в экстралингвистическом – в наличии конкретных профессий человека в современном российском обществе, имеющих языковой эквивалент.

Методами исследования являются описательный метод; метод словообразовательного анализа; метод семантического анализа; прием сплошной выборки материала из словарей, публицистических и художественных текстов и сайтов интернета; прием стилистической и сравнительно-сопоставительной характеристики.

Источниками выборки материала исследования являются словари (Толковый словарь русских глаголов Л. Г. Бабенко., Словообразовательный словарь русского языка Т. Л. Федорова, Толковый словарь русского языка (С. И. Ожегов), Большой русско-китайский словарь (З. Баранова. А. Котов), 汉俄词典, (夏仲毅), художественные тексты и база сети Интернет.

Научная новизна: заключается в том, что описываемая лексика рассматривается в структурно-семантическом аспекте, отражая, с одной стороны, словообразовательный потенциал русского глагола, а с другой стороны, представляя широкий тематический диапазон профессиональной деятельности человека современного российского общества.

Практическая ценность нашей работы состоит в том, что результаты могут быть применены на уроках русского языка в китайской аудитории, а также при переводе и составлении учебных пособий по русской морфологии и словообразованию.

Структура работы: работа состоит из Введения, двух Глав, Выводов, Заключения, Списка литературы и Приложения-словника отглагольных существительных.

ГЛАВА I. Основные вопросы изучения словообразования в

научной и методической литературе.

1.1. Словообразование в аспекте русского языка как иностранного

Словообразование как раздел современного русского языка всегда был в центре внимания лингвистов. Работая над темой «словообразование» в иностранной аудитории, необходимо остановиться на понятиях словообразовательной структуры слова, компонента, структуры производных основ, семантики производного слова и словообразовательного значения, рассмотреть виды словообразовательных отношений между производными словами и их производящими, понятие словообразовательного типа, способы словообразования и, наконец, словообразовательный анализ слова (Тихонов, 1985; Улуханов, 1977; Лопатин, 1977; Милославский, 1980; Земская, 1981; Русская грамматика, т.1, 1980; Клобуков, 1986 и др.)

Признавая центральной единицей словообразования производное слово, ученые считали, что словообразовательная структура производного слова отличается «бинарной противопоставленностью своих компонентов»: мотивирующей базы и словообразовательного форманта. Соотношение производного слова с его производящей базой проходит по двум направлениям: семантическому и формальному. Отношения семантической производности, при всем их разнообразии, очевидны при любом способе словообразования для носителя языка. Понятие словообразовательного форманта, под которым мы вслед за Улухановым, понимаем “наименьшее в формальном семантическом отношениях словообразовательное средство (или средства) из числа тех средств, которыми какое-либо слово отличается от слов, находящихся с ним в отношениях мотивации”(Улуханов, 1977:8), требует особого разъяснения и практического закрепления в иностранной аудитории. Следует помнить, что словообразовательная структура отдельного слова всегда индивидуальна, но в то же время в ней заключены свойства «модельности» - способности к обобщению (это хорошо видно на примере такого ряда, как «приземлиться, прилуниться, приводниться, примоститься, пристроиться» и т.д.)

В научной литературе высказаны два мнения о феномене словообразовательного значения слова: (1) носителем словообразовательного значения является формант. (2) носителем словообразовательного значения является словообразовательная структура в целом, получающая четкость и определенность только на уровне словообразовательного типа (совокупность слов со сходной обобщенной структурой). (Улуханов, 1977)

Общеизвестно, что словообразовательные (или мотивационные) отношения между производным словом и производной базой разнообразны и определяются рядом лингвистических и экстралингвистических факторов. Основным показателем отношений производности в лингвистике принято считать признак большей формальной и (или) семантической сложности производного слова по отношению к его производящей основе. Выделяются следующие виды отношений производности между соотносительными однокоренными словами:

1). Производящая основа семантически и формально сложнее производной. (стол-столик)

2). Производящая и производные основы одинаково сложны по смыслу, но по форме производная сложнее. (застолье-столик)

3). Производящая и производные основы одинаково сложны по форме, но по смыслу производная сложнее и мотивируется производящей. (столик-столовая)

4). Производящая и производные основы равны по степени формальной и смысловой сложности.(столик-столица-столичная)

5). Производящая сложнее по форме, а по значению равна производной.

Одним из центральных понятий словообразования является понятие “словообразовательный тип”.

До сих пор продолжают научные споры о критериях разграничения словообразовательных типов. По Е. А. Земской «словообразовательный тип» –это схема (формула) строения производных слов, характеризующихся

общностью трех элементов:

- 1) части речи производящей основы;
- 2) семантического соотношения между производными и производящими;
- 3) формального соотношения между производными и производящими, т.е. общностью способа словообразования и словообразовательного форманта (средства), т.е. для аффиксальных способов тождественностью аффикса. (Земская Е.А.,1981:188).

Улуханов предлагает «словообразовательным типом (...) называть формально-семантическую схему построения слов», характеризующихся:

- общностью части речи-мотивирующего слова (например, глагол);
- формально и семантически тождественным формантом. (Улуханов, 1977:13)

Работая над словообразованием в иностранной аудитории, следует помнить, что структура производного слова теснейшим образом связана со способом его образования: аффиксальным или безаффиксальным. Задача синхронного словообразовательного анализа заключается в установлении следующего: а) является ли данное слово производным; б) какова словообразовательная структура производного слова и каким способом оно образовано; в) какой вид и тип формально-семантических отношений производности для данного слова характерен.

Основные принципы словообразовательного анализа близки принципам морфемного анализа (сопоставление анализируемого слова с двумя рядами слова: а) однокоренными, б) одноструктурными), и в то же время существенно отличаются от них. Сопоставление с однокоренными словами осуществляется только с целью поиска производящей базы. Под «одноструктурными словами» при словообразовательном анализе подразумеваются не просто слова с тем же значимым отрезком (морфемой), но гораздо шире – слова, имеющие одинаковую словообразовательную структуру.

Ход словообразовательного анализа слова обычно имеет следующую последовательность:

1. определение части речи производящего слова, базовую часть структуры слова и формант;

1. способ словообразования;

2. словообразовательное значение;

3. подбор (перечисление) нескольких слов такого же типа;

4. определение морфологических изменений в основе;

5. характеристика мотивационных отношений производного и производящего (мотивация непосредственная–опосредованная, исходная–неисходная, единственная – неединственная; транспозиционные, модификационные отношения и т.д.);

6. Определение продуктивности – непродуктивности форманта словообразовательного типа.

Как отмечает Г.И. Рожкова, при работе в аудитории иностранцев над словообразованием внимание преподавателя русского языка должно быть направлено на следующие моменты:

–на самые типичные и распространенные способы образования слов, отражающие специфику словообразовательной системы русского языка;

–на живые словообразовательные связи в русском языке;

–на правильное соотнесение производной и производящей основ;

–на связь словообразовательной модели с грамматической, лексической и стилистической характеристикой слов;

–на развитие у учащегося чувства языковой догадки с целью расширения словарного запаса учащегося;

–на раскрытие мотивированного значения, заключенного в том или ином производном образовании;

–на развитие у иностранных учащихся умения членить производное

слово, опираясь на соотношения производящей и производной основ;

–на связь работы по словообразованию с развитием активной речи учащихся.(Рожкова:1978)

Таким образом, можно видеть, что система словообразования теснейшим образом связана с грамматикой и лексикой. Эти разносторонние связи и определяют многообразие способов образования слов.

Способы образования слов в в русском языке

Из основных типов морфологического словообразования (аффиксация, сложение, безаффиксный способ или фонетико-морфологический) аффиксация–это самый распространенный способ словообразования в русском языке.

Морфолого-синтаксический способ образования слов состоит в переходе слова из одной части речи в другую. При морфолого-синтаксическом способе форма слова становится самостоятельной лексической единицей (бегом, пешком, столовая и т.д.).

Лексико-семантический способ образования слов состоит в изменении смысловой стороны существующего слова в связи с расщеплением его на омонимы (язык, завод и т.д.). При названном способе образования слов не создается новых фонетических комплексов, внешний облик слова остается прежним.

Лексико-синтаксический способ образования слов состоит в объединении в одно слово нескольких существовавших ранее отдельно слов (потусторонний-по ту сторону, сейчас-сей час). При этом способе возникают новые фонетико-морфологические комплексы.новое слово приобретает и новый облик.

Так как значимость разных способов словообразования в русском языке неодинакова, то каждому из них в процессе обучения отводится место, соответствующее продуктивности и распространенности.

Преимущество структурно-морфологического оформления словообразовательных моделей в русском языке объясняет теснейшую связь

словообразовательных типов с грамматической системой русского языка.

С другой стороны, в сложной и многообразной системе языка область словообразования скрещивается с лексикой и находится с лексической системой в тесном взаимодействии. Различное значение словообразовательных моделей в целом и соответственно разное морфогическое их оформление находятся в зависимости от лексического значения слова.

Словообразовательные типы по существу своему служат структурной базой лексики.

В силу разносторонних связей словообразования с грамматической и лексической системами языка изучение словообразования должно вестись по нескольким линиям: во первых, изучение словообразовательных средств в тесной взаимной связи с имеющимися в языке грамматическими классами (категориями) с целью выработки у учащихся умения свободно использовать изученные словообразовательные модели в речи; во вторых, изучение словообразовательных моделей и их связей с производящим словом в целях расширения словарного запаса учащихся; в третьих, работа над словообразованием должна вестись в целях развития глубокого понимания лексико-грамматических связей в языке, что обеспечивает активное владение языком во всем его богатстве и многообразии. (Рожкова, Земская и др.)

1.2. Роль глагола в практическом курсе русского языка как иностранного.

Русский язык является одним из наиболее сложных в изучении среди всех европейских языков. Изучение особенностей функционирования лексических единиц того или иного языка в рамках определенного класса слов представляет особый интерес при теоретических исследованиях словарного состава языка, поскольку «лексическая система – это не просто структурированная совокупность отдельных слов, а система взаимосвязанных, пересекающихся классов слов разного объема и характера» [Лексико-семантические группы 1989:5]. Во многих

исследованиях взаимодействия лексики и грамматики внимание ученых направлено на изучение глагола как части речи, которая обладает ведущей ролью в лексической системе русского языка [см. Например, Русская глагольная лексика 1997]. Именно глагол занимает центральное место в лексической системе русского языка, являясь, по известному определению Н.Ю.Шведовой, «доминантой русской лексики» [Шведова 1995:414], превосходя другие классы слов как богатством и глубиной своего содержания, лексического значения, так и разнообразием форм и грамматических категорий. С этим связан неугасающий интерес, проявляемый к всестороннему изучению русского глагола разным учеными-исследователями – и лексикологами, и грамматистами, и синтаксистами. С этим же связан и ряд трудностей, с которыми, так или иначе, сталкиваются иностранные учащиеся при изучении русского глагола.

Как и многие другие исследователи, Л.М. Васильев не однократно подчеркивает, что русский глагол отличается «исключительной сложностью своего содержания, разнообразием грамматических категорий и форм, богатством парадигматических и синтагматических связей» [Васильев, 1981:34]. «Глагол – в свое время писал еще академик В.В. Виноградов, – самая сложная и самая емкая грамматическая категория русского языка. Глагол наиболее конструктивен по сравнению со всеми другими категориями частей речи. Глагольные конструкции имеют решающее влияние на именные словосочетания и предложения» [цит. По: Васильев 1981:35]

Глагол семантически характеризуется тем, что обозначает действие (процесс) в его отношении к лицу или предмету, которыми это действие осуществляется. Важнейшей синтаксической ролью глагола является то, что он выступает сказуемым; наиболее типичные глагольные формы и употребляются только как сказуемое. Хотя глагольные формы, сближающиеся с другими частями речи, могут быть и другими членами предложения: подлежащим, дополнением, обстоятельством.

Известно, что лексические компоненты в глагольных значениях тесно переплетены и постоянно взаимодействуют с грамматическими и лексико-грамматическими компонентами. Например, для глаголов движения, кроме оппозиции по основным грамматическим значениям категорий вида, залога, наклонения, лица и времени, характерны оппозиции по семам определенной/неопределенной направленности (идти - ходить) и однонаправленности/разнонаправленности движения (идти в город –

ходить в город). Видовые формы глагола могут различаться не только по способам действия, но и по своим лексическим значениям (Васильев: 34-35)

Русский глагол отличается и очень сложной видо-временной системой, именно в сфере категории глагольного вида особенно сильно проявляется взаимодействие лексических и грамматических сем, в частности, лексическое значение глагола может влиять на возможность образования видовых пар, а также на возможности функционирования форм СВ и НСВ в их частных видовых значениях. Изучением глагольного вида во взаимосвязи с лексическим значением глагола занимались такие исследователи, как Н.С. Авилова, А.В. Бондарко, Ю.С. Маслов, М.А. Шелякин, Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев и другие. Современные работы при этом отличаются тем, что их авторы обращают особое внимание на создание разного рода общих семантических классификаций глаголов с целью объяснения функционирования видовых форм (например, Булыгина, Шмелев 1997).

Следует отметить и то, что, как правило, глагол занимает центральное положение в семантической структуре предложения. На центральное положение глагола в семантической структуре предложения указывали А.А. Потебня, А.М. Пешковский Л. Теньер, С.Д. Кинельсон и многие другие ученые, придерживающиеся вербоцентрической теории, согласно именно глагол играет роль основного организатора предложения. Так, С.Д. Кацнельсон в своей работе отмечал следующее: «в содержательном плане глагольный предикат это нечто большее, чем просто лексическое значение. Выражая определенное значение, он в то же время содержит в себе макет

будущего предложения. Предикат имеет «места» или «гнезда», заполняемые в предложении словами, категориальные признаки которых находятся в соответствии с категориальными признаками «гнезда» [цит. по: Васильев 1981: 36]

В связи со всем сказанным нельзя не согласиться с тем, что русский глагол - это часть речи, представляющая особую трудность для изучения в иностранной аудитории. При изучении семантики и функционирования русского глагола необходимо принимать во внимание как доминирующее положение глагола в лексической системе русского языка и его роль основного организатора предложений, так и сложность, а также взаимосвязь грамматических категорий вида, времени, способов глагольного действия, тесную связь с лексическим значением глагола.

1.3. Лексико-семантическая группа глаголов движения

Как известно, лексика любого языка представляет собой некую систему взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов, определенных единиц одного уровня. В работе, посвященной проблемам описания лексики в аспекте РКИ, Е.И.Зиновьева подчеркивает: «Ни одно слово в языке не существует отдельно, изолированно от его общей номинативной системы. Слова объединяются в типы на основании тех или иных признаков» [Зиновьева 2005: 30]. Примером подобных типов могут послужить тематические классы слов, объединяющие на основе сходства обозначаемых ими понятий; группы слов, связанных общностью или противоположностью их значений синонимы и антонимы; а также и интересующие нас лексико-семантические группы глаголов. Все эти группы, или классы, слов учитываются и при составлении словарей, и при отборе лексического материала при изучении в иностранной аудитории. (Зиновьева: 2003)

Попытки объединения слов на основе их сходства по определенным

признакам в те или иные семантические группы, разработки различных классификации лексики (начиная с тематических групп) уже давно делались учеными-лингвистами. Такие исследователи, как Э.В. Кузнецова и Л.М. Васильев уделяли особое внимание проблемам систематизации типологизации лексики.

Анализируя существующие классификации глагольной лексики, Л.М. Васильев выделяет три основных принципа, которые преимущественно использовались при классификации глагольной лексики в семантическом аспекте: 1) денотативный (или тематический), 2) парадигматический и 3) синтагматический

Тематический, или денотативный принцип учитывает «онтологическое расчленение предметов, признаков / свойств, действий, процессов, событий и состояний, отраженное в структуре языка» [Васильев 1981 с.39]. Он является наиболее традиционным. На основе данного принципа, например, выделяются такие семантические классы слов (лексико-семантические тематические группы) как названия животных, растений, термины родства обрядов, лексико-семантические группы глаголов и прилагательных. Уже давно, например, были выделены и изучались глаголы движения, глаголы речи, глаголы мышления, глаголы чувства, глаголы восприятия и некоторые другие.

Парадигматические классификации лексических единиц осуществляются способом вычленения в значениях слов (при сравнении их с интентификатором) тождественных и дифференциальных компонентов. По этому принципу некоторыми авторами выделяются, например, основные классы предикатов со значениями действия, состояния, свойства и отношения, процесса. По этому же принципу разграничиваются и каузативные/ некаузативные глаголы, активные и пассивные глаголы восприятия (смотреть видеть. сушамыслышать). Парадигматические классификации тематическим, но обычно могут перекрещиваться с полностью с ними не совпадают, поскольку парадигматический принцип

учитывает не только тематический аспект, но и сигнификативный аспект классифицируемых значений, т. е. в значениях слов анализируются не только вещественные компоненты, но и категориальные, собственно языковые (пример - вычленение каузативных/ некаузативных, результативных/ нерезультативных глаголов). Синтагматический принцип основан на учете количества и качества (семантического содержания) глагольных валентностей. В известном учебном пособии, посвященном описанию семантики русского глагола, Л.М. Васильев применяет все три данных принципа. Денотативный принцип используется им при делении глаголов на основные семантические классы и подклассы, а уже их последующее членение производится на основе парадигматического и синтагматического принципов [Васильев 1981: 39-41]

При выявлении семантических классов слов Л.М. Васильев особо подчеркивал целесообразность разграничения ядерных и периферийных семантических компонентов по отношению к идентифицирующему значению. Например, компонент «говорить =(осуществлять речь)» в значениях таких глаголов как «говорить произносить, разговаривать, тараторить, мямлить» и т.п. является ядерным, а компоненты «взаимный речевой контакт», «быстро», «медленно» и другие - периферийным. Если ядерные компоненты образуют инвариантное значение данного семантического класса, то периферийные компоненты могут неограниченно варьироваться в его составе [Васильев 1981: 23]

Наиболее емкое определение понятия лексико-семантической группы с учетом всех ее особенностей, на наш взгляд, дала Э.В.Кузнецова: «лексико-семантическая группа - это класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент (или компоненты) и типовые уточняющие (дифференциальные) компоненты, а также характеризующихся высоким сходством сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначностью» [Кузнецова 1989: 71].

Именно на это определение мы будем опираться в нашем дальнейшем исследовании, т.е. под ЛСГ мы будем понимать такое лексическое объединение, в котором слова группируются на основе интегральной семы, а набор дифференциальных сем может быть однотипным, повторяющимся и специфическим для каждой ЛСГ.

В данном исследовании нас интересуют, прежде всего, лексико-семантические группы русских глаголов. Наиболее полная классификация глаголов, объединяющая их с учетом семантики на базе самых общих категорий в семантические поля, а уже далее - в более узкие лексико-семантические группы, была разработана группой ученых Уральского университета под руководством Э.В.Кузнецовой. Позднее на базе данной классификации и был разработан «Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание», который вышел под редакцией Бабенко.

Следует отметить, что одни и те же лексические единицы (многозначные слова) могут включаться в разные ЛСГ, поскольку такие слова входят в определенные ЛСГ одним из своих значений. Например, глагол *съездить* в прямом значении входит в ЛСГ глаголов движения, а в переносном («ударить кого-либо») - в ЛСГ глаголов физического воздействия на объект. Прилагательное *мягкий* в значении «нетвердый» может входить в ЛСГ прилагательных, обозначающих качество предметов (*мягкий диван*), а в значении «уступчивый» - в ЛСГ прилагательных, обозначающих черты характера человека. Многие единицы ЛСГ также могут иметь синонимы и антонимы: *говорить-молчать* (ЛСГ глаголов речи) *черный-белый* (ЛСГ прилагательных цвета) [Зиновьева 2005: 45-46]

Что касается структуры ЛСГ, в ней выделяется ядро и периферия. В собственно ядро включаются слова нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по значению. В свою очередь в ядре можно выделить базовое слово (базовый синонимический ряд), которое заключает в своей семантике интегральную сему, общую для всех единиц конкретной ЛСГ. Например, глаголы *смотреть* и *видеть* (=воспринимать зрением) в ЛСГ

глаголов зрительного восприятия [Зиновьева 2005: 46]. Такие слова называются в работах по-разному: «идентификатор», «доминанта», «опорное базовое слово», «ядерная единица» и т.д. В настоящее время принято использовать термин «базовый идентификатор».

Вслед за Е.И. Зиновьевой мы считаем наиболее целесообразным признать лексико-семантические группы одной из основных форм группировки лексики в обучении РКИ, поскольку «ЛСГ является наиболее ярким при выражении системности лексики, т.к. учитывает синонимию, анимию, многозначность, синтагматические связи» [Зиновьева 2005: 46].

На протяжении длительного периода времени в научной литературе появляются разного рода работы, посвященные выявлению словообразовательных связей, описанию словообразовательных структур производных и членимых глаголов в зависимости от их принадлежности к отдельным лексико-семантическим группам. В данных работах прослеживаются две основные линии исследования:

1. Анализируя те или иные типы словообразования глаголов, исследователи приходят к выводу о том, что словообразовательное значение, выражаемое префиксом во многом зависит от лексико-семантической специфики производящих слов. 2. Исследователи глагольных ЛСГ, стремясь к их полному описанию, устанавливают, что отдельные ЛСГ характеризуются наличием целых рядов глаголов, образованных по одним и тем же типам. Таким образом, в рамках одной и той же лексико-семантической группы образуются функционально-семантические парадигмы, в которые входят слова, сходные не только по тем или иным дифференциальным семам, но и по способам их выражения [Лексико-семантические группы 1989: 61]

Среди лексико-семантических групп глаголов видное место занимают глаголы движения, различающиеся однонаправленностью, разнонаправленностью. Глаголы движения в современном русском языке отличаются сложностью семантической организации и широтой употребления, поэтому они являются одним из основных участков

глагольной системы, требующим тщательного анализа.

По данным «Русской грамматики», их 14 пар: бежать - бегать, брести - бродить, везти - возить, вести - водить, гнать - гонять, ехать - ездить, идти - ходить, катить - катать, лезть - лазить, лететь - летать, нести - носить, плыть - плавать, ползти - ползать, тащить - таскать. [Н.Ю.Шведова ст. 270]

Данная группа интересна тем, что глаголы, не вступая в видовые отношения, образуют пары, оппозиции по признаку однонаправленности - разнонаправленности. Эту их особенность можно наблюдать даже в минимальном контексте: *он идет - он ходит, он бежит - он бегают*.

Здесь глаголы *идти - бежать* выражают однонаправленное движение, а глаголы *ходить - бегать* - разнонаправленное.

Указанную группу глаголов следует изучать в нерусской аудитории в синтагматическом плане. Анализ научно-методической литературы показывает, что исследователи глаголов движения основное внимание уделяли описанию их в парадигматическом плане, т.е. противопоставлению их по типам спряжения, по виду, наклонению и т.д., а явления, связанные с синтагматикой, отходили на второй план.

Трудности в изучении глаголов движения заключаются в том, что эти глаголы характеризуются рядом особенностей. При переводе на другие языки у учащихся нет возможности найти соответствие для прямого значения этих глаголов в своем родном языке. Например, китайцы не могут найти точного эквивалента глагола *везти* и *вести*, обозначающих движение при помощи транспорта и без него. Или для перевода глаголов *прибыл, пришел, приехал, прилетел* и т.д.—в китайском языке будет один глагол 来.(=достиг цели)

В связи с трудностями изучения глаголов движения методисты рекомендуют обращаться к этой теме на протяжении всего периода обучения. Поэтому особенно важное значение имеет отбор материала и логическое развитие темы.

Многие ученые писали и пишут об особенностях употребления глаголов движения в языке и речи, а также разрабатывают методику их преподавания в

иностранной аудитории.

Цель данной работы заключается в том, чтобы путем анализа методических принципов изучения глаголов движения, изложенных в ряде статей, и анализа ошибок китайских студентов выделить некоторые вопросы, связанные с образованием и употреблением глаголов движения, а также рассмотреть их словообразовательный потенциал, то есть возможность образовывать новые слова.

Глаголы движения по обозначению характера действия, по лексическому значению, по словообразовательным элементам, по морфологическим признакам, по видообразованию, по синтаксической функции в предложении обладают такими особенностями, которых не имеют другие русские глаголы.

Известный языковед Филин Ф.П. отмечал, что «при описании русского языка с позиции нерусского необходимо представление в таком описании не только парадигматических, но и синтагматических отношений языковых единиц, так как не только противопоставленность языковых единиц в системе, но и механизм функционирования этих единиц в процессе коммуникации, их «сцепления» при реализации языковой системы остаются изучающему русский язык как неродной неизвестными, а «языковой опыт» нерусских не может подсказать им то, что для носителей русского языка является само собой разумеющимся» [Алпатов, Вопросы языкознания. 1993:15].

Любой глагол рассматриваемой лексико-семантической группы, употребляющийся в своем прямом значении (перемещение в пространстве), выражает либо однонаправленность, либо неоднаправленность или разнонаправленность данного движения.

Глаголы однонаправленного движения, иначе их называют некратными, обозначают действия, протекающие в одном направлении, непрерывно и в определенный момент, а глаголы неоднаправленного движения (кратные) обозначают действия, совершающиеся не в одном направлении или не за один прием, не в одно время.

Различие между двумя рядами глаголов движения ведет к тому, что глаголы кратного подвида, выражая действия вне определенного момента и определенной обстановки, могут приобретать значение постоянной способности живых существ или предметов к тому или другому действию, например: *бегать, ездить, катать, летать, носить* и т.д.

Поэтому неоднонаправленным глаголам, в противоположность однонаправленным глаголам, свойственно настоящее время с расширенным значением, а именно со значением временной связи между подлежащим и сказуемым.

Например: *птицы летают, рыбы плавают, змеи ползают* и т.д. Сравним с такими сочетаниями: *птицы летят, рыбы плывут, змеи ползут*.

Кроме того, только глаголам однонаправленного движения свойственно употребление следующих форм [Скворцова]:

а) форм 1-го лица, множественного числа в значении повелительного наклонения, например: *Бежим отсюда! Едем! Идем вместе!*

Но невозможно употребление в этом значении соответствующих форм глаголов неоднонаправленного движения, например: «*Ходим вместе!*»

б) форм настоящего времени в значении ближайшего будущего, например: *Мы завтра едем. Я иду завтра в клуб.*

Но невозможно «*Мы завтра едим*», «*Я хожу завтра*» и т.п.

В некоторых случаях переносного употребления различие между рядами однонаправленных и неоднонаправленных глаголов может в большей или меньшей степени стираться.

Например: *Трамвай по этой линии идет через каждые пять минут.*

Автобус ходит по шоссе.

Обе формы одинаково допустимы, с тем только отличием, что формы глаголов однонаправленного движения имеют оттенок большей конкретности, некоторой образности, они более свойственны разговорной и художественной речи, формы же глаголов неоднонаправленного движения имеют более обобщенное значение, они обычно свойственны деловой речи.

Различия в семантике однонаправленного глагола движения идти и разнонаправленного ходить тоже связаны с тем, что они передают различный характер перемещения субъекта или объекта в пространстве. Так, глагол идти обозначает конкретное, единичное, однонаправленное движение к конечному пункту перемещения.

Словообразовательные особенности глаголов движения.

Все способы словообразования присущи глаголам движения.

С глаголами движения могут соединяться 19 приставок, которые приносят в глагол пространственное значение: в-, вз-, вы-, до-, низ(с), о-(об-,обо-), от-(ото-), пере-, под-(подо), при-, про-, раз-(разо-), с-(со-), у-, или временное значение: за-, из-(ис), по-, с-(со-). Например, приезд, поезд, переход, выход, взлет, облет и т.д..

При присоединении к глаголу приставка влияет на лексическое и грамматическое значение глаголов. Во-первых, приставка изменяет вид некоторых из них. Во-вторых, она приносит в глагол дополнительное значение. Но приставка может изменять значение глагола. В-третьих, приставка влияет на употребление следующего за ним предлога.(например, вошел в дом, вышел из дома, подошел к доске) В-четвертых, присоединение приставки изменяет морфологический состав глагола.(например, шел-НСВ , вышел-СВ)

Глаголы движения могут иметь и префиксально-суффиксальное образование : с суффиксом -ыва-, -ива-, образуются приставочные формы от глаголов катать–вкладывать, таскать–встакивать; с суффиксом -ва- от глагола плыть–доплывать; с суффиксом –а- от глагола заползти–заползать. Необходимо заметить, что не все глаголы движения могут соединяться со всеми приставками.

Нас будут интересовать те случаи морфологического словообразования с помощью приставок и суффиксов, которые влияют на образование существительных со значением статуса, рода деятельности или профессии человека. Например, вы+ходить+ец → *выходец*, лететь+чик→летчик,

носить+щик→носильщик, ездить+ок→ездок или на+езд+ник→наездник и т.д. Эта группа лексики очень важна для иностранных учащихся, потому что она частотна и коммуникативно значима в русском языке, а ее образование связано со словообразовательными особенностями русского языка и отличается от родного языка учащихся. Кроме того, в данной группе слов отражены национальные приоритеты и предпочтения русских людей в различных областях профессиональной деятельности.

Антропоцентрический подход к описанию языкового материала предполагает, что в центре внимания ученых стоит человек. С этим связана и проблема номинации, то есть наименование человека по профессии путем отбора и образования лексических единиц в языке.

Выводы

Первая глава нашей работы посвящена основным вопросам изучения словообразования в русском языке, а также важности изучения глаголов движения в иностранной аудитории.

Мы дали определение и описали основные единицы словообразования. В нашей работе мы определили основные научные положения и понятия. Мы охарактеризовали место глагола в системе языка и его связь с грамматикой и лексикой. Мы также кратко осветили особенности методики преподавания лексико-семантической группы глаголов движения в аспекте РКИ.

В своей работе мы опираемся на теоретические положения и определения основных научных понятий из работ разных ученых: Г. И. Рожкова, З.А. Потиха, Л. Г. Бабенко, Т. Л. Федорова, Е.И.Зиновьева ,

Е.Земская, И. Улуканов, А. Моисеев и др.

Темой нашей работы является определение основных словообразовательных типов образования существительных со значением профессии или деятельности человека от глаголов движения. Об этом пойдём речь во второй главе.

Глава II. Структурно-семантическая характеристика слов со значением деятельности человека, мотивированных глаголами движения.

Во второй главе мы рассмотрим подробно те основные словообразовательные модели, которые служат для образования существительных со значением номинации статуса, рода деятельности или профессии человека и могут продуктивно изучаться в иностранной аудитории.

Глаголы движения представляют собой семантическую группу, объединённую общим грамматическим и семантическим принципом соотношения единиц со значением однонаправленности / разнонаправленности движения внутри пары несовершенного вида (*идти – ходить*). Эта группа, предположительно, будет характеризоваться и общими способами деривации по отношению к существительным. Рассмотрим производные существительные со значением деятельности человека, мотивированные глаголами движения, полученные методом сплошной выборки из словообразовательного словаря, а также производные со значением номинации человека по действию.

2.1. Приставочный способ

Для носителей языка с преимущественно аналитическим способом выражения новых значений приставочный способ образования представляет определённую трудность и интерес. Для русского языка этот способ очень характерен; в китайском языке ему соответствует аналитический способ

образования слов. Например, в русском языке: *ходить–входить, вход, приход, поход* и др., в китайском языке основной глагол двигаться и плюс специальные слова, наречия, частицы и т.д.

В случае глаголов движения этот способ может служить для образования слов со значением процесса действия / деятельности человека, с последующей возможностью образования названия лиц по действию. Смысловое ядро таких глаголов – *перемещение в пространстве* – передаётся производным словом. Префиксы, присоединяемые к глаголам движения, определяют направление движения в пространстве и положение движущегося объекта относительно других объектов в пространстве, что предопределяет также грамматическую сочетаемость префиксально производных с определёнными предлогами.

Проанализировав материал, представленный в Таблице 1 (см. на с....), мы увидели, что от глаголов со значением однократного (однонаправленного) движения в большинстве случаев нельзя образовать слова, номинирующие деятельность. Для этой цели служит их парный глагол со значением «многократности» (разнонаправленности) движения, производное которого становится общим для обозначения деятельности, называемой целой парой.

Исключение составляет пара «плыть – плавать». В её случае производящей основой могут стать оба члена пары – как основа со значением «однократности» движения, так и основа со значением «многократности»: «сплав», «наплыв», «заплыв».

Например:

- *С каждым летом **наплыв** туристов увеличивается,*
— *пояснила Галина. [Сергей Довлатов. Заповедник (1983)]*

*Ни в коем случае нельзя забывать, что Эле-Фантик каждое утро совершал **заплывы** вокруг острова Колибри. [Александр Дорофеев. Эле-Фантик // «Мурзилка», 2003]*

От пары глаголов «*идти-ходить*» образуются следующие существительные со значением деятельности человека: *поход, наход*

(Словообразовательный словарь. А. Н. Тихонов. 2014). Всего исторически в языке образовались два слова, каждое закрепило за собой обозначение деятельности с возможностью последующего образования названия лица, совершающего эту деятельность (например, походник, находчик).

Примеры:

К а к о й -
нибудь студенческий отряд (КВН, туристические **походы**, и много чего еще интересного), а в плане учебы не лениться и активно работать вовремя семестра, тогда сессия будет совсем несложной, как это кажется) [коллективный. Форум: Универ (институт) VS школа. Плюсы и минусы. Где в итоге лучше и почему? (2011)].

Слово «поход» обладает широким лексическим значением, в современном языке закрепились несколько из них: «военная кампания» и название вида туристической деятельности. Однако потенциальная возможность этого слова служить словообразовательной основой для номинации человека по деятельности сузилась, и соответствующее производное «походник» было образовано только от второго значения слова «поход» для обозначения человека, любящего туристические походы или профессионально занимающегося этой деятельностью.

*«Кто какого жительства услышит неприятельские **находы**, то чтобы неотложно во всякой скорости рапортовали в Военную коллегию через почту».* [В. Я. Шишков. Емельян Пугачев. Книга вторая. Ч. 3 (1939-1945)]

Стилистически слово «наход» - устаревшее, однако оно легко осознаётся современными носителями языка как синоним слова «набег» (наступление, оккупация). Очевидно, что причиной закрепления этого общепринятого синонима в языке была его функциональность, скорее всего, способность более точно обозначать специфику военной деятельности (набегать – стремительно нападать), а также, возможно, такие экстралингвистические причины, как многочисленные нападения татаро-монголов в средневековье, которые отличались быстротой атаки, что и

послужило причиной постепенного вытеснения слова «наход» из активного слоя лексики. Однако словообразовательный потенциал этого слова был не исчерпан, о чём свидетельствует слово «находка», изначально обозначавшее результат «находа», и возможность образования нового слова «находчик» со значением «человек, профессионально занимающийся поиском потерянных вещей путём пешего прохождения (например, осенью на морских пляжах с целью поиска утраченных в купальный сезон туристами драгоценностей).

Рассмотрев следующую пару глаголов «бежать – бегать», можно видеть, что гнездо этой пары более обширное. В него входят «побег, набег, забег, сбег», и все они образованы от основы глагола «бегать», что называет деятельность или движение, происходящее однократно (бежать), без обозначения.

Примеры:

*Его понятия о жизни подверглись тому последнему **набегу** резца, после которого мрамор спокоен в своем прекрасном сиянии. [А. С. Грин. Алые паруса (1922)]*

В приведённом примере видно, что слово «набег» кроме приводившихся выше при сравнительно-сопоставительном анализе значений может приобретать и переносное значение «быстрого действия», не связанного собственно с передвижением в пространстве. Несмотря на это, словообразовательные возможности слова «набег» служить производящей основой для номинации лиц по действию оказались ограничены: для обозначения лица, совершающего стремительное движение в сторону объекта с целью совершения действия стала использоваться основа, образованная от другого глагола движения (лететь), а образовавшееся и закрепившееся в языке номинация «налётчик» приобрела постепенно узкое специфическое значение (о чём ещё будет сказано в разделе 2.3).

*(...) сведения о **побегах**; сведения о количестве умерших, освобождённых из плена, направленных на формирование национальных частей в 1941— 1945 годах, репатриированных; [Екатерина Унжанова. Семнадцать лет на*

благо вражеского отечества // «Отечественные записки», 2003]

Анализ слова «побег», образованного от производящей основы со значением начала действия (побежать), показывает, что оно должно обозначать начало движения. Однако его лексическое значение имеет в современном языке другое истолкование (бегство из места заключения, плена, тайный уход), соответствующее производящей основе «убежать». Употребление слова «побег» постепенно изменило его лексическое значение, добавив компонент, называющий само действие как процесс («бегство»), что отмечено в словаре Ушакова.

Следующая пара «ехать – ездить» обнаруживает такие произведённые приставочным способом слова, как «отъезд, заезд, наезд, объезд, проезд, переезд, выезд, подъезд, приезд». Но все они, также, как и в случае с предыдущими парами глаголов движения, образованы от глагола несовершенного вида со значением многонаправленности / многоактности действия.

Анализ материала Таблицы №1 также показывает, что приставочные производные от глаголов движения объединены в две лексико-семантические группы: 1) первая включает название действий, не перешедших в название деятельности (заход, подход, отъезд, переезд, въезд, выезд, перебег и др), 2) вторая включает название действий, перешедших в название деятельности (поход, наход, налёт, набег, объезд, наезд и др.). По-видимому, вторая группа получила возможность перехода значения «действия» в «название деятельности» благодаря акцентированию такого компонента значения, как процессуальность (длительность действия как процесса).

При анализе слов, представленных в Таблице №1, можно видеть также, что у всех указанных производных со значением действия или деятельности существуют разные возможности служить производящей основой для номинации лиц по деятельности. Рассмотрим несколько примеров.

Самый простой способ такой номинации – с использованием суффиксов -чик, -щик и -ник – наблюдается только в отношении основ «наезд» и

«объезд» (см. Таблицу №3), остальные основы («приезд», «выезд» и др.) не образовали закрепившихся в языке номинаций лица по действию по этой модели. Рассмотрим возможность двух производных (приезд, выезд) со значением «название действия, процесса или деятельности» от основ глагольной пары «ехать – ездить» образовывать номинацию лиц по деятельности по другим словообразовательным моделям.

Примеры:

*Он посадит тебя в лодку, привезет на корабль, и ты уедешь навсегда в блистательную страну, где всходит солнце и где звезды спустятся с неба, чтобы поздравить тебя с **приездом**.* [А. С. Грин. *Алые паруса* (1922)]

*Кроме того, государственные дела, дела поместий, диктант мемуаров, **выезды** парадных охот, чтение газет и сложная переписка держали его в некотором внутреннем отдалении от семьи; сына он видел так редко, что иногда забывал, сколько ему лет.* [А. С. Грин. *Алые паруса* (1922)]

Эти общеупотребительные слова сохранили в современном языке своё основное значение, связанное с движением из точки или к точке в пространстве. С помощью упомянутых суффиксов «-чик, -щик» язык не образовал от них номинации лиц по действию.

Однако такая номинация всё же была произведена от основ «приезд», «выезд» через образование прилагательных, впоследствии субстантивированных (*приезжий, выездной*). Очевидно, это связано с экстралингвистическим значением приезда и выезда, которые не могут остаться без номинации лиц, их совершающих, поэтому язык образовал эти номинации косвенным способом.

Итак, подведём итоги этого параграфа.

1. Рассмотрение пар глаголов движения показывает, что отмеченная закономерность образовывать название деятельности с последующей возможностью образования от неё номинации лица по деятельности **только от члена пары со значением многократного действия** соблюдается в большинстве случаев приставочного образования производных от глаголов

движения «брести – бродить», «везти – возить», «вести – водить», «гнать – гонять», «нести – носить», «лететь – летать». Свидетельством этого являются многочисленные слова, образованные приставочным способом: вылет, отлёт, слёт, перелёт, полёт, налёт, подолёт, облёт, улёт, извоз, завоз, перевоз, увоз, отвоз, отвод, вывод, перевод, свод, обвод, развод, обгон, выгон, перегон, угон, закат, перекат, откат, скат, накат, прокат и т.д.

2. Рассмотрение пар глаголов движения показывает, что производные от этих глаголов приставочным способом делятся на две лексико-семантические группы (со значением действия и со значением деятельности) и обладают разными возможностями для образования номинации «лица по деятельности».

Таблица №1.

Приставочный способ образования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 42 лексических единиц.

<i>Глаголы</i>	<i>Прист.</i>	<i>Суц.</i>	<i>Толкование</i>	<i>Перевод</i>
<i>1.Идти-Ходить</i>	<i>на-, по-</i>	<i>Наход Поход</i>	Нашествие(книж.) Передвижение, переход войск или судов из одной местности в другую для выполнения какой-н. Собрание, сходка (устар.).	----- 行军
	<i>С-</i>	<i>Сход</i>		集会

4. лететь - летать	Вы-	Вылет	Действие по глаг. вылетать - вылететь.	起飞
	По-	Полет	Движение летящего предмета.	飞行
	С-	Слет	(охот, спец.).	---
	Пере-	Перелет	Действие по глаг. слететь	---
	На-	Налет	только ед. Действие по глаг. перелететь.	空袭
	Под-	Подлет	Действие по глаг. налететь ; Нападение с целью грабежа	低空短距飞行
	Об-	облет	только ед. Действие по глаг. подлететь (спец.) Действие по глаг. облететь	环绕飞行
5. везти-возить	Из-	Извоз	Платные перевозки пассажиров владельцами личны х автомобилей.	马车拉客
	За-	Завоз	Действие по глаг. завезти – завозить	运到
	Пере-	Перевоз	Действие по глаг. перевезти.	搬送
	У-	Увоз	Действие по знач. глаг.: <u>увозить</u>	--
	От-	Отвоз	Действие по глаг. Отвозить	搬开
	Под-	Подвоз	Действие по глаг. подвезти	--
	Раз-	Развоз	Действие по глаг. развезти	--
	С-	Своз	Действие по глаг. свезти	--

<i>б.вести-водить</i>	<i>От-</i>	<i>Отвод</i>	перемещение или изменение направления движения чего-л.	否认, 驳回
	<i>Вы-</i>	<i>Вывод</i>	только ед. Действие по глаг. выводить	撤走
	<i>Пере-</i>	<i>Перевод</i>	чаще ед. Действие по глаг. перевести - переводить	转移
	<i>В-</i>	<i>Ввод</i>	Действие по глаг. Вводить.	输入
	<i>С-</i>	<i>Свод</i>	только ед. Действие по глаг. свести	--
	<i>Об</i>	<i>Обвод</i>	только ед. Действие по глаг. обвести-обводить.	--
	<i>Раз-</i>	<i>развод</i>	только ед. Действие по глаг. развести	错开
<i>7.гнать-гонять</i>	<i>Об-</i>	<i>Обгон</i>	Действие по глаг. обгонять и обгоняться.	超过
	<i>Вы-</i>	<i>Выгон</i>	только ед. Действие по глаг. выгонять	赶出 (放牧)
	<i>Пере-</i>	<i>Перегон</i>	Действие по глаг. перегнать	赶上, 追过
	<i>У-</i>	<i>угон</i>	только ед. Действие, по глаг. угнать	赶到

8. ехать-ездить	От-	Отъезд	Отправление в путь.	出发
	За-	Заезд	Отдельное состязание на скачках, бегах, гонках.	顺路来
	На-	Наезд	Действие по глаг. наехать-наезжать.	突击, 迅速移
	Пере-	Переезд	Действие по глаг. Переехать	向目标 搬家
	Про-	Проезд	только ед. Действие по глаг. проехать - проезжать.	横过
	Об-	Объезд	только ед. Действие по глаг. объехать	绕行
	Вы-	Выезд	Действие по глаг. въезжать. Действие по глаг. выезжать	驶入 驶出

Как можно видеть из таблицы, некоторые приставочные слова не имеют эквивалентов в китайском языке (увоз, подвоз, развоз и другие). На это надо обращать внимание учащихся.

2.2. Суффиксальный способ.

Суффиксальный способ образования используется с основами глаголов движения для образования лексико-семантических групп с несколькими значениями.

1. Прямое обозначение лица по действию сохранили такие слова как «бегун», «ездок», «летун», «ползун», по-видимому, потому, что сами эти действия составляют часть общечеловеческого опыта и до сих пор востребованы именно в этом значении. Для изучения в иностранной аудитории эти слова важны (называют человека, совершающего действие).

2. Некоторые слова, изначально образованные для обозначения «лица по действию», трансформировали его в номинацию лица по «постоянному занятию / статусу»: «беженец», «беглец», «вожак», «ездок» «летун», «ползун», «гонитель», «носитель», «бродяга». Статус – это временное или постоянное состояние человека в социуме или в культуре. Понимание возможностей суффиксальной словообразовательной модели со значением статуса существенно расширяет понимание русской языковой картины мира для инофонов. Анализ показывает, что некоторые из подобных номинаций имеют меньшую значимость для социально успешного опыта коммуникации иностранца в русской культурной среде («ездок», «беглец», «вожак»,

«летун») и могут изучаться на высшем уровне освоения языка, другие же имеют первостепенную важность и могут быть предложены для изучения на самых ранних этапах («носитель», «бродяга», «беженец»).

Примеры:

При этом российская позиция остаётся неизменной — весь комплекс вопросов окончательного статуса, включая проблемы беженцев, территориального размежевания, поселений и Восточного Иерусалима, должен решаться на основе взаимного согласия самих сторон и путём переговоров. [Принятие резолюции ГА ООН о статусе оккупированных палестинских территорий // «Дипломатический вестник», 2004]

С таким выражением, вероятно, беглец, проснувшись среди ночи, вскакивает с постели и, озираясь, хватается за оружие. [Фазиль Искандер. Мой кумир (1965-1990)]

*Водитель — тот же сожитель, хотя в большинстве случаев и не в сексуальном, а чисто в бытовом смысле, но теснота сожительства — ведь **ездок** долгими часами заперт с ним в весьма узком замкнутом пространстве — порождает драмы не хуже семейных. [Максим Соколов. Хозяин и работник. Опыт пассажира // «Русская жизнь», 2012]*

*Соберите своих, заставляющих плакать простые сердца кухарок и лакеев; соберите своих **бродяг**. [А. С. Грин. Алые паруса (1922)]*

***Носителями** одной из поздних региональных культур, сформировавшейся в Западно-Сибирском Зауралье (Тюменская область), являются представители двух различных по своим историко-культурным корням групп местного населения — старожилы и новопоселенцы. [Свадьба тюменских старожил // «Народное творчество», 2004]*

3. Третья группа включает слова, которые изначально образовывались по словообразовательной модели с использованием суффиксов со значением «профессиональной деятельности»: «лётчик», «возчик», «гонщик», «носчик», «носильщик», «катальщик», «водитель», «гонец», «возница».

Примеры:

- Кем вы мечтали стать?

- ***Лётчиком**. Тогда многие об этом мечтали [Эльвира Савкина. Если впрягусь, то основательно (2002) // «Дело» (Самара), 2002.05.03]*

*Она видела только ребят со своей улицы, здоровых, загорелых, сапожников, к ожевников, портных, **возчиков**, грузчиков. [Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977)]*

*Муж моей подруги, имея среднеспециальное образование, не может устроиться никуда, кроме как охранником, **водителем**, торговым представителем. [коллективный. Форум: Были вы в стране преподаваемого языка? (2008-2011)]*

*Наши батарейцы подменили **носчиков**, до господского двора. [А. И. Солженицын. Адлиг Швенкиттен (1998)]*

*Недавно посмотрел фильм "Форсаж" про уличных **гонщиков**, и*

мне не совсем понятно, что за красную кнопку нажимали почти все герои фильма, чтобы их авто ехало быстрее? [Автоответчик (2002) // «Автопилот», 2002.07.15]:

4. Некоторые слова, образованные от глагольных основ со значением движения для обозначения лиц по деятельности или профессии, связанной с движением, имели особую историю формирования значения. Так, из производных слов глагольной пары **«идти - ходить»**, отражённых в словообразовательном словаре, первоначально обозначение лица по действию сохранило только одно слово **«ходок»**, однако оно приобрело и дополнительное значение лица по профессиональной деятельности: **«выборный человек, посылавшийся куда-либо с поручением, ходатайством»**, и переносное значение **«статуса»** человека в социуме (**«ходок»** как **«мужчина, который «ходит налево», любитель внебрачных связей или просто любитель женщин»**). Подобным образом и суффиксально производное слово **«летун»** имеет не только значение **«летающий человек»**, но и переносное, служащее для обозначения статуса человека в обществе: **«рабочий, часто меняющий места работы, переходящий с одного производства на другое в погоне за большим заработком»**.

Другие производные от основы **«ходить»**, такие как **«ходебщик, ходатай, хожалый»**, изначально создавались или быстро приобрели в качестве основного значение слов для обозначения лиц по профессиональной деятельности. Так, **«ходебщик»** - это **«разносчик товара по домам, коробейник»**, **«ходатай»** - это **«человек, защищающий интересы кого-то, выступает как чей-то защитник»**, а **«хожалый»** - это **«рассыльный, служитель при полиции для разных поручений»**.

Примеры:

*Как все **ходоки** в Москву, пришёл он за справедливостью, и пришёл к сыну, и Андрей Николаевич не мог ему дать ничего, кроме крова и пищи. [Анатолий Азольский. Лопушок // «Новый Мир», 1998]*

*Спал старый разведчик и **ходок** Артюха боязно, и когда его тряхнули, подскочил на койке, рукой зацапал вокруг себя, оружие нашаривал, огляделся, на раз утую, на обутую ногу посмотрел. [Виктор Астафьев. Обертон (1995-1996)]*

*Что касается адвокатов, то, как сказали наши земляки, о Терещенко не может быть и речи: мелкий **ходатай** по делам, спился, пишет на базаре прошения я... [Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977)]*

Все слова со значением номинации предмета по действию, суффиксально производные от глаголов движения, **использованных в переносном значении**, можно объединить, таким образом, в отдельную группу.

Такие слова обнаруживаются для пары **«идти-ходить»** (ходики), **«бежать – бегать»** (бегунок), **«ползти – ползать»** (ползунки), **«везти – возить»** (везунчик), **«гнать»** («говорить ерунду», жаргонное, разговорное, с производным *гонево*). Они нуждаются в объяснении переносного значения как глагольной основы, так и производных в аудитории, изучающей русский как иностранный, поскольку в переносном значении может присутствовать

основной компонент значения «перемещение в пространстве определённым способом» (ползунки) или теряться (ходики).

Подведём тоги этого параграфа.

1. Словообразовательные суффиксальные модели, использованные во всех трёх выделенных лексико-семантических группах, являются общими: -ец (беженец, плавец, гонец), -ок / -ак (ходок, ездок, носак, вожак), -ун (летун, везун, бегун, ползун), -ай (ходатай), -чик, -щик, -ник (ходебщик, лётчик, носчик, гонщик, катушечник, катальщик, возчик).

2. Некоторые слова, образованные от основ глаголов движения, изначально имевшие значение называния лица по действию, заместили его на обозначение 1) социального / культурного статуса («вожак», «беженец», «бродяга»); 2) профессиональной деятельности: «**пловец**» (человек, занимающийся плаванием), «**гонец**» (лицо, спешно посланное с каким-н. сообщением в далекое место, нарочный, курьер.), «**носячий**» (мелкий, торговец, торгующий товаром вразнос), «**носак**» (грузчик, носчик), «**ведущий**» (руководящий, играющий ведущую роль в работе кружка). Другие изначально создавались для обозначения профессиональной деятельности.

3. Сопоставление *словообразовательных суффиксальных моделей и лексико-семантических групп* показало, что прямого соответствия между ними, представляющего собой алгоритм образования и понимания значения, в современном русском языке выявить нельзя. Это значит, что при изучении в иностранной аудитории предъявление производных, образованных при помощи определённой суффиксальной модели, необходимо обязательно дополнять указанием на принадлежность производного со значением номинации лица по деятельности к определённой лексико-семантической группе.

4. Изучив суффиксально производные со значением номинации лица по деятельности, представленные в Таблице №2, можно сделать вывод, что на уроках РКИ вводить эти слова для изучения нужно дифференцированно. Те, которые имеют широкое распространение в повседневной речи (обозначение человека по действию и общепринятое название профессий), необходимо вводить на более ранних ступенях изучения языка. Те, которые имеют переносное значение или стилистически маркированные, разумно предложить для словообразовательного разбора и изучения на высших уровнях изучения языка в иностранной аудитории.

Таблица №2.

Суффиксальный способ образования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 40 лексических единиц.

Глаголы	Суф	Суц.	Толкование	Перевод
	.			д

1.идти-ходить	-ок -ниј -щик -ата -ал -б	Ходок Хождение Ходебщик Ходатай Хожалый Хожалая ходьба	Тот, кто ходит пешком, пешеход. только ед. Действие по глаг. ходить Разносчик, торговец в разнос коробейник.(устар.) Тот, кто ходатайствует за когон., выступает как чей-н. защитник, заступник Рассыльный, служитель при полиции для разных поручений, полицейский. (устар. книжн) Сиделка (устар.) Действие по глаг. итти в 1 знач	步行者 行 -- -- -- -- 步行
2.дежать-бегать	-ец -ун -ец -ств	Беженец Бегун Беглец бегство	Человек, покинувший место своего жительства вследствие войны или стихийных бедствий. Человек, хорошо бегающий. Занимающийся бегом как <u>спортом</u> Человек, спасающийся бегством, находящийся в бегах. Поспешное беспорядочное отступление.	逃难者 赛跑者 逃亡者 逃脱
3 . п л ы т ь - плавать	-ниј -ец	Плавание плавец	только ед. Действие по глаг. плавать. 1. Человек, умеющий плавать. 2. Человек, занимающийся плаванием как спортом	游泳 游泳者
4.ехать-ездить	-ок	ездок	1. Всадник, путник (устар.) 2. Умеющий ездить.	会骑马的人

5.лететь-летать	-ун -чик	Летун летчик	Имеющий способность, привычку или возможность летать, любящий летать (разг.) Специалист, управляющий летательным аппаратом. Специалист, управляющий летательным аппаратом в космосе	能飞的人 飞行员
6.бродить	-яг	бродяга	Обнищавший, бездомный человек, скитающийся без определенных занятий.	流浪者
7.везти-возить	-ниц -чик -ун -чик	Возница Возчик Везун Везунчик	.Тот, кто правит лошадьми в запряжке. Тот, кто перевозит грузы на лошади, на лошадях. 1.(Разг.) работник, вывозящий краденное с предприятия. 2. (разг.) тот ,кому всегда везет. (разг. шутл.). Человек, к-рому постоянно везет	-- 赶大车的人
8.вести-водить	-ущ -тель -ак	Вудущий Водитель вожак	Руководящий (нов.). Играть ведущую роль в работе кружка. Тот, кто управляет каким-л. транспортным средством, машиной 1. Тот, кто водит за собой когон. 2. еловек, водящий слепого, поводырь.	领导 司机 带头人
9.ползти-ползать	-ун -ок	Ползун Ползунок	Тот, кто ползёт или ползает Ребёнок (или детёныш), который шще не умеет ходить, а толькоползает	爬行者 只会爬的小孩
10.гнать-гонять	-ец -щик -тель	Гонец Гонщик гонитель	(устар.). Лицо, спешно посланное с каким-н. сообщением в далекое место, нарочный, курьер. Спортсмен - участник гонок (книжн.). Притеснитель, преследователь.	急使 竞赛者 迫害者

11. нести - носить	-чик	Носчик	(спец.). Рабочий, занимающийся ноской,	搬运工
	-щик	Носильщик	переноской чего-н. Лицо, занимающееся переноской багажа пассажиров на вокзалах.	-- 携带者
	-тель	Носитель	1. Тот, кто (или то, что) вмещает в себе что-н., обладает, наделен чем-н., может служить представителем чего-н. 2. Тот, кто является источником распространения какой-н. инфекции	-- --
	-ак -яч -ун	Носак Носячий Несун	(спец.). Грузчик, носчик. (устар.) Мелкий торговец, торгующий товаром вразнос. (прост.). Тот, кто незаконно уносит с собой что-н. с производства, с работы.	-- --
12. катить - катать	-ник -щик	Катушечник Катальщик	Тот, кто изготавливает катушки. (устар.) Мастер, занимавшийся изготовлением катаной обуви .	-- -- --
	-л -ниј	Катала Катание	один из представителей воровских профессий. В уголовном мире каталы относятся к элите, получают доход от игорного бизнеса. Применяют меченые карты и другие шулерские приёмы. Процесс действия по знач. глаг.: катать,	-- 滑
13. таскать	-щик	Таскальщик	(разг.) Тот, кто таскает, перетаскивает что-л.	--
	-ун	Таскун	(простореч. фам. неодобрит.). Тот, кто таскается	--

В данной группе есть некоторые слова, неимеющие эквивалентов в китайском языке. В основном, это или устаревшие или стилистически-маркированные слова (несун, катальщик, таскун и др.)

2.3. Приставочно-суффиксальный способ

Рассмотрение слов, образованных приставочно-суффиксальным способом, показывает ещё большее расхождение значений слов. Очевидно, это связано с усложнением производящей основы глагола движения с помощью приставки и последующей дифференциации значений производных при помощи приставок (на-, по-, за-, с-, пере-, под-, об-, из, ра-, от-, у-, вы-) и суффиксов с разными значениями (-щик / -чик, -тель, -арь / -ырь, -ник, -анин, -ий, -вш / -вши, -ок).

Мы предлагаем объединить слова со значением номинации лица, образованные от основы глаголов движения, в три группы.

1. Самая простая и многочисленная включает в себя названия профессий, возникших разными способами и закрепившихся по-разному в языке. Большинство из них возникли от основ глаголов движения, дифференцирующих конкретные действия, имеющие особое значение в той или иной профессиональной деятельности. Например, в обслуживании дорог такое особенно важное значение имел *обход* дороги, в шахтах при добыче угля – *проход* тоннеля или штольни, в лесодобывающей отрасли на реках – *сплав* добытых брёвен, в скотоводстве – *выгон* и *загон* животных, отсюда появилась необходимость и в обозначении лиц, постоянно выполняющих эти действия (*обходчик, проходчик, сплавщик, выгонщик, загонщик*). Кроме этих и других общеизвестных профессиональных действий (*проводник, переводчик, перевозчик, заводчик, сопроводитель, укатчик, прокатчик*) можно назвать маргинальные *налёт* и *налётчик* («грабитель, совершающий налет»), *навод* и *наводчик* (военнослужащий, занятый наводкой орудий (воен.)), *свод* и *сводчик* ((устар.) посредник при финансовых, торговых и т.п. сделках; маклер), а также малоизвестные пары *полёт* и *полётчик* (артист цирка, занимающийся акробатическими полетами), *завоз* и *завозчик* ((нов. спец.) тот, кто завозит куда-н. товары), *обвод* и *обводчик* ((спец.) тот, кто занимается обводкой чего-н.) и другие подобные.

Примеры:

И в этом жанре выделю артистов, превосходивших всех остальных

*безоговорочно, — труппу под руководством Евгения Моруса. Евгений Морус был выдающимся **полетчиком**. Он первым сделал сложнейший трюк, который лишь единицы могли повторить, да и то нестабильно. [И. Э. Кио. Иллюзии без иллюзий (1995-1999)]*

*Впрочем, он не чуждался нашего общества и снисходил до того, что иногда читал нам свои рассказы о местных бандитах и **налётчиках**, полные юмора и написанные на том удивительном южноноворооссийском, черноморском, местами даже местечковом жаргоне, который, собственно, и сделал его знаменитым. [В. П. Катаев. Алмазный мой венец (1975-1977)]*

Анализ показал, что все производные приставочно-суффиксальным способом слова со значением номинации лица по деятельности образованы преимущественно от глаголов несовершенного вида, поскольку именно это видовое значение фиксирует деятельность как процесс, протекающий не только в конкретный момент времени (профессиональные действия), но и вне конкретного момента времени, как указание на вид деятельности.

2. Вторая группа, образованная приставочно-суффиксальным способом, включает в себя названия групп людей по их постоянной деятельности или по однократному действию, закрепившемуся как их социальный статус. Это такие слова как *изгнанник* ((книжн.). Человек, находящийся в изгнании.), *перебежчик* (тот, кто перебежал на сторону противника), *выходец* (Пришелец из другой страны, переселец.), *побродяга* (То, же что бродяга.), *прихожанин* (Лицо, принадлежащее к какому-л. церковному приходу), *недоносок* (Недоношенный ребенок; человек, родившийся до истечения полного периода беременности). В этой группе наблюдается использование нескольких словообразовательных моделей.

Примеры:

*Они тоже были **изгнанники**, беженцы и хорошо понимали судьбы русских, не по своей воле оказавшихся здесь, но причины изгнанничества у техи других были взаимоисключающими. [Вадим Крейд. Георгий Иванов в Йере // «Звезда», 2003]*

*Старожильческое население Западной Сибири — это **выходцы** из северорусских и частично среднерусских губерний — Вологодской, Пермской, Вятской.* [Свадьба тюменских старожилов // «Народное творчество», 2004]

3. Третья группа состоит из слов, которые обозначают временный статус человека, номинирующий деятельность в конкретный момент времени и в конкретной ситуации: *провожатый* (Тот, кто сопровождает кого-н. (для охраны, для указания пути)), *прохожий* (Незнакомый человек, идущий по улице, дороге.), *приноситель* ((устар.) Тот, кто приносит, принес что-л.), *приехавший* (Тот, кто приехал, прибыл куда-л), *проезжающий* (Лицо, едущее по какому-н. пути, путешественник.).

Примеры:

*«Необходимо посидеть дома», — это относилось к кусту, застрявшему среди тропы и потому обдерганному платьем **прохожих**.* [А. С. Грин. *Алые паруса* (1922)]

*Разглядывая висящие на стенах фотографии курдских партизан, я спросила своих **провожатых**: "А если бы я попросилась к вам в горы, меня бы взяли?"* [Елена Егерова. *Курды у русских* // «Коммерсантъ-Власть», 1998]

Подведём итоги этого параграфа.

Анализ показал, что слова первой и второй группы образованы приставочно-суффиксальным способом от основ глаголов движения совершенного вида, что обосновано их значением совершённого действия, характеризующего временный или постоянный статус лица. Именно эти компоненты значения видовых пар глаголов движения необходимо акцентировать на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории, выбрав для иллюстрации наиболее частотные слова. Необходимо также отметить тот факт, что от пар «лезть-лазить» и «ползти-ползать» приставочно-суффиксальным способом исторически не образовано слов со значением номинации лиц по деятельности или профессии.

Вторым важным выводом изучения производных от глаголов движения со значением номинации деятельности или лица по деятельности является

тот выявленный факт, что разные словообразовательные модели обладают разной частотностью. *Большинство моделей* (вос-тель, вос-ник, вы-ец, от-ник, при-анин, с-щик, на-щик, из-ник и др.) представлены **только одним производным**; некоторые включают в ряд производных **две** (от-ник, за-чик, от-чик) или три (об-чик, раз-чик, с-чик) единицы. И только четыре модели из всей выборки обладают частотностью в четыре или пять единиц (пере-чик /-щик, под-чик /-щик, на-чик / -щик, от-чик/-щик). Это значит, что при изучении производных от глаголов движения в иностранной аудитории необходимо сосредоточить внимание инофонов на наиболее частотных моделях, демонстрирующих алгоритм образования значения номинации лица по деятельности (в основном, принадлежащих к первой лексико-семантической группе), по необходимости добавляя менее частотные модели со специфическим значением, относящиеся ко второй и третьей лексико-семантическим группам.

Таблица №3.

Приставочно-суффиксальный способ образования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 76 лексических единиц.

<i>Глаголы</i>	<i>При с</i>	<i>Суф</i>	<i>Сущ.</i>	<i>толкование</i>	<i>перевод</i>
	<i>т.</i>	<i>.</i>			<i>д</i>

1.Идти-Ходить	Вос-	- тель	Восходитель	Тот, кто совершает или совершил восхождение на труднодоступную	登山运 动员
	Вос-		Восхождение	горную вершину	爬高
	Вы-	-ниј	Выходник	Действие по глаг. восходить	--
	Вы-	-ник	Выходной	Рабочий или служащий в свой выходной день.	歇班的 人
		-н		Рабочий (работница), служащий (служащая), свободный (служащая) от работы в день своего	
	Вы-	-к	Выходка	отдыха	--
	Вы-	-ец	Выходец	Поступок, противоречащий	移民
	Об-	-чик	Обходчик	общепринятым правилам поведения.	巡线员
	От-	-ник	Отходник	Пришелец из другой страны, переселец.	外出打 短工的 农民
	Пере-	-ец	Переходец	Рабочий, производящий обходом осматр чего-н.	--
				Крестьянин, уходящий на сезонные работы в город.	
При-	-ан	Прихожанин	Крестьянин, переходящий к другому помещику	教区居 民	
Про-	-чик	Проходчик	или в места, где имеются свободные, необрабатываемые	掘进工	
Про-	-ж	Прохожий	земли		
			Лицо, принадлежащее к какому-л. церковному приходу.	过路人	

2.Бежать-бегать	По-	-к	Побегушки	Только в выражении: на побегушках или на побегушки (разг.).	跑腿的
	Пере-	-к	Перебежки	для мелких услуг, для посылок.	--
	Пере-	-чик	Перебежчик	Перемещение бегом через какое-н. пространство (воен.)	投敌分子
	При-	-ищ	прибежище	тот, кто перебежал на сторону противника (перен. значение)Лицо или предмет, к к-рым можно прибегнуть в поисках помощи, содействия, покровительства, спасения и т. д.	--
3 . П л ы т ь - плавать	С-	- щик	Сплавщик	З а н и м а ю щ и й с я сплавкой металлов	流送工

4.Ехать-ездить	На-	-ник	Наездник	1. Человек, едущий верхом, всадник (устар.).2. Цирковой артист, работающий на лошади.	骑马的人
	Об-	-чик	Объездчик	Сторож, к-рый охраняет большой участок, совершая объезды его	护林巡查员
	Под-	-чик	Подъездчик	(спорт. , воен.).	--
	На-	-ж	Наезжий	Лицо, занимающееся подьездкой лошадей.	外来人
	Об-	-н	Объездной	(разг.). Приезжий, наехавший откуда-н.	外来人
	При-	-ж	Приезжий	(устар.) Тот, кто совершает объезд	--
	При-	-вш	Приехавший	Прибывший, приехавший откуда-н.	--
	Про-	-ющ	Проезжающий	Тот, кто приехал, прибыл куда-л	--
5.Лететь-летать	У-	-ющ	Уезжающий	Лицо, едущее по какому-н. пути, путешественник. Тот, кто уезжает откуда-л. куда-л., пользуясь какими-л. средствами передвижения.	--
	На-	-чик	Налетчик	Грабитель, совершающий налет	强盗
6. Брести - бродить	По-	-чик	полетчик	Артист цирка, занимающийся акробатическими полетами	--
	По-	-яг	Побродяга	То, же что бродяга.	--

7.Везти-возить	Из-	-чик	Извозчик	Л и ц о , з а н и м а ю щ е е с я и з в о з н ы м п р о м ы с л о м ; к у ч е р н а е м н о г о э к и п а ж а , п е р е в о з я щ и й с е д о к о в и г р у з ы з а <u>п л а т у</u> (н о в . с п е ц .) . Т о т , к т о з а в о з и т к у д а - н . т о в а р ы (с п е ц .) . Р а б о ч и й , з а н я т ы й о т в о з о м ч е г о - н . Ч е л о в е к , з а н и м а ю щ и й с я п е р е в о з о м ч е р е з р е к у н а л о д к е , н а п а р о м е . Р а б о ч и й , п о д в о з я щ и й н а т а ч к е , в а г о н е т к е м а т е р и а л ы к м е с т у и х о б р а б о т к и . (с п е ц .) . Ч е л о в е к , з а н и м а ю щ и й с я р а з в о з о м . (с п е ц .) . З а н и м а ю щ и й с я с в о з о м , с в о з к о й ч е г о - н .	马车夫
	За-	-чик	Завозчик		--
	От-	-чик	Отвозчик		外送工
	Пере-	-чик	Перевозчик		摆渡人
	Под-	-чик	Подвозчик		运料工
	Раз-	-чик	Развозчик		--
	С-	-чик	свозчик		--

8.Вести-водитьь	По-	-ыр	Поводырь	Тот, кто помогает кому-н. идти, водит кого-н.	引路者
	Про-	-т	Провожатый	Тот, кто сопровождает кого-н. (для охраны, для указания пути)	伴送者
	Про-	-ник	Проводник	Тот, кто сопровождает кого-н. (для охраны, для указания пути)	带路人
	Со-	-тель	Сопроводитель	(оф.ц.). Лицо, сопровождающее кого-что-н.	伴随者
	За-	-чик	Заводчик	(спец.). Племенной жеребец - производитель на конском заводе.	--
	На-	-чик	Наводчик	Военнослужащий, занятый наводкой орудий (воен.).	瞄准手
	Об-	-чик	Обводчик	(спец.). Тот, кто занимается обводкой чего-н.	--
	От-	-чик	Отводчик	(спец.). Рабочий стекольно-фарфорового производства, специалист по отводке	(玻璃瓷器)
	Пере-	-чик	Переводчик	Лицо, занимающееся переводами с одного языка на другой.	花边工
	Пере-	-ец	Переведенец	(устар.) Земледелец, переведенный с одного участка земли на другой; переселенец.	翻译
	Под-	-чик	Подводчик	Возчик подводы (спец.).	--
	Раз-	-чик	Разводчик	Рабочий, занимающийся разводкой	--
	Раз-	-ец	Разведенец		拉皮条

9.Гнать-гонять	По-	-j	Погоня	Группа людей, преследующих кого-л. Тот, кто выгоняет дичь, зверя из леса во время охотничьей облавы (в речи охотников). (охот., спец.). Тот, кто загоняет кого-н.; участник облавы, выгоняющий зверя на охотников. (книжн.). Человек, находящийся в изгнании.	追趕者
	Вы-	- щик	Выгонщик		--
	За-	- щик	Загонщик		趕牲畜 的人
	Из-	- ник	изгнанник		流亡者

10. Нести - НОСТИТЬ	Не - до-	-ок	Недоносок	Недоношенный ребенок; человек, родившийся до истечения полного периода беременности	早产儿
	Пере-	-ок	Переносок	(простореч., обл.). Переношенный младенец	--
	Пере-	-чик	Переносчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.)	搬运工
	В-	- тель	Вноситель	Тот, кто вносит что- н. новое (спец.). Рабочий, занимающийся отноской чего-н.	--
	От-	-чик	Относчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.).	--
	Пере-	-чик	Переносчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.).	搬运工
	Под-	-чик	Подносчик	подносчика, м. Лицо, на обязанности к-рого лежит подносить какие-н. предметы к определенному месту.	递送员
	Под-	- тель	Подноситель	(книжн.). Лицо, делающее кому-н. подношение, подарок.	--
	При-	- тель	Приноситель	(устар.) Тот, кто приносит, принес что-л.	--
	Раз-	- тель	Разносчик	Тот, кто занимается разноской чего-н.	散发者
	Раз- С-	-чик - тель -чик	Разноситель сносчик	Тот, кто разносит что-л. (спец.). Рабочий, сносящий что-н. в	-- --

11. Катить - катать	На-	-чик	Накатчик	Рабочий, занимающийся накаткой чего-н. (спец.). Рабочий, специалист по прокатке вальцовке. Тот, кто производит раскатку чего-л. (спец.). Тот, кто укатывает что-н. (горн.). Рабочий, занятый выкаткой (горн.). Горнорабочий, занятый откаткой ископаемых. 1. Тот, кто занимается перекаткой 2. Тот, кто обслуживает суда на перекате (разг.) Тот, кто занят на подкатке.	軋制工
	Про-	-чик	Прокатчик		轧钢工
	Рас-	-чик	Раскатчик		--
	У-	-чик	Укатчик		--
	Вы-	-чик	Выкатчик		--
	От-	-чик	Откатчик		运输工
	Пере-	-чик	Перекатчик		--
	Под-	-чик	Подкатчик		推车工
12. Таскать	На-	-чик	Натасчик	(охот.). Человек, занимающийся натаской кого-н.	--

Как мы видим, некоторые слова не имеют эквиваленты в китайском языке (выходка, развозчик, полетчик и др.). На них стоит обращать внимание учащихся при семантизации и переводе.

2.4. Сложение основ

Анализ материала, представленного в Таблице № 4 показал, что слова, образованные способом сложения основ от глаголов со значением движения, подразделяются на несколько семантических групп, уже встречавшихся в других словообразовательных (приставочно-суффиксальных и суффиксальных) моделях. Это группы, объединённые 1) значением номинации деятельности человека или 2) номинации лица по действию. При использовании метода сложения основ, как правило, достигается наибольшая

дифференциация названий профессиональной деятельности или производится спецификация лиц по деятельности. Так происходит в словообразовательной цепочке *проходник – шахтопроходник*.

Внутри других лексико-семантических групп производных от глаголов движения способом сложения основ со значением деятельности человека или номинации лица по действию смысловая дифференциация происходит иначе, чем у производных ранее рассмотренными способами. Мы выделили следующие лексическо-грамматические группы производных методом сложения основ:

1) название действия / деятельности, связанное с определённым способом перемещения в пространстве: *судоход* (*перемещение на плавательных судах или перемещение плавательных судов по морю, реке, озеру*), *пешеход* (*движение пешком*), *ледоход* (*путь по льду реки, залива, озера – в одном из значений*); в некоторых случаях эти производные постепенно перешли в название предмета или лица по способу перемещения в пространстве или стали производящей основой для них – *пешеход* (Человек, идущий пешком, не едущий), *скороход* (Человек, который очень быстро ходит, а также спортсмен, занимающийся ходьбой, бегом на коньках, на лыжах), *тихоход* (Тот, кто ходит, передвигается медленно); *конькобежец*, *роликобежец* (Человек, бегущий на коньках, а также занимающийся спортивным катаньем на коньках);

2) название действия / деятельности по цели совершения движения: *культпоход* (Коллективное посещение спектакля, музея и т.п.), *турпоход* (Поход с целью туризма);

3) название действия по объекту приложения движения

- **в прямом значении**: *водовоз* (Возчик, занимающийся доставкой питьевой воды); *пионервожатый* (Руководитель пионерского отряда, пионерской дружины (в СССР и некоторых других странах)), *коллоновожатый* (Ведущий коллоны), *вагоновожатый* (Водитель трамвая), *экскурсовод* (Руководитель экскурсии), *групповод* ((нов.). Руководитель

группы в каких-н. занятиях или работах), *кукловод* (Актер кукольного театра, управляющий куклами при помощи тростей, нитей и т.п.); *бортпроводник* (Служащий гражданского воздушного флота обслуживающий пассажиров в самолете), , *хороводник* (Тот кто хороводится с кем-чем-н. (простореч.)); *коногон* (Погонщик лошади, везущей вагонетку в шахте при конной откатке угля.), *лесогон* (Горнорабочий, доставляющий в забой крепежный лес.), *плотогон* ((спец., обл.). Рабочий, занимающийся гонкой плотов с грузами по реке.), *скотогон* (Тот, кто гоняет скот на пастбище или перегоняет его из одной местности в другую.);

- или *переносном значении*: *водопроводчик* (Рабочий - специалист по устройству и ремонту водопровода.), *газопроводчик* (Рабочий - специалист по устройству и ремонту газопровода), *медогон* (Тот, кто занимается откачиванием меда из сотов), *смологон* ((спец.). Тот, кто занимается выгонкой смолы из хвойных деревьев.), *самогонщик* (Лицо, изготавливающее для продажи самогон торгующее самогоном.), *трубопроводчик* (Рабочий - специалист по устройству и ремонту трубопровода);

4) Название лица по деятельности, связанной с перемещением в *конкретном* пространстве, образованное *как путём сложения основ*: *мореход*, *верхолаз*, *водолаз*, *скалолаз*; *так и путём прибавления суффикса к существующей производящей многокорневой основе*: *горопроходитель*, *шахтопроходник*, *землепроходец*, *космопроходец*, *канатоходец*; *воздухоплаватель*, *звездоплаватель*, *космоплаватель*, *мореплаватель*, *стратоплаватель*, *звездолётчик*, *космолётчик*;

5) Название лица по управляемому транспортному средству: *мотоводитель* (Тот, кто водит мотоцикл.), *судоводитель* (Специалист по судовождению.), *автогонщик* (Спортсмен, участвующий в автогонках.), *велогонщик* (Спортсмен, участвующий в велогонках.), *автомотогонщик* (Спортсмен, участвующий в автомотогонках.), *мотогонщик* (Спортсмен, участвующий в мотогонках); *вертолетчик* (Пилот вертолета);

б) Слова, в которых основа глаголов движения, уже использованная для

образования названия средства передвижения, участвует в образовании номинации лица, причастного к деятельности этого средства передвижения: *строительству* (пароходостроитель, самолётостроитель, электровозостроитель), *владению* (пароходовладелец, извозовладелец, извозопромышленник), *ремонту* (паровозоремонтник, тепловозник, электровозник);

7) слова, называющие лицо, перемещающее что-то на себе / передвигаясь в пространстве пешком: «*бациллоноситель*», «*водонос*», «*знаменосец*», «*звездоносец*», «*мехоноша*», «*меченосец*», «*мироносица*», «*оруженосец*», «*письмоносец*», «*победоносец*», «*пурпурносек*», «*хоругвеносец*», «*щитносек*», «*рогоносек*»;

8) слова, называющие лицо, прокатывающее (перемещающее катя илидвигающее что-либо по чему-либо) в прямом или переносном смысле: «*железопрокатчик*», «*рельсопрокатчик*», «*листопрокатчик*», «*сортопрокатчик*», «*сталопрокатчик*», «*трубопрокатчик*», «*самокатчик*», «*кинопрокатчик*».

Таким образом, изучение метода сложения в образовании номинации деятельности или лица по деятельности показало, что среди производных в разных лексико-семантических группах присутствует ***большое количество профессионализмов и специальных слов, историзмов*** (мехоноша) и ***архаизмов*** (извозовладелец), ***стилистически маркированных слов*** (мироносица), не входящих в актуальный словарь и невостребованных для изучения на уроках РКИ.

В то же время данным методом образованы такие широко употребляемые в ежедневной речевой практике слова, как ***пешеход***, ***экскурсовод***, ***бортпроводник***, которые нуждаются в предъявлении в аудитории инофонов при объяснении темы «передвижение в пространстве», «транспорт», «времяпровождение».

Таблица №4

Способ сложения при словобразовании существительных со значением

рода деятельности от глаголов движения. Их всего 91 лексических единиц.

Таблица №4.1
(Модель: корень+безаффиксный отглагольный корень)

Глагол	Корень ь	Корень и з глагол о в движе ния	Сущ.	Толкование	К и т а й с к и й эквивалент
1 . И д т и - Ходить	Пеш	Ход	Пешеход	Ч е л о в е к , и д у щ и й п е ш к о м , н е едуший Мореплаватель, открыватель морских путей. Ч е л о в е к , который очень быстро ходит, а т а к ж е с п о р т с м е н , занимающийся ходьбой, бегом на коньках, на лыжах Тот, кто ходит, передвигается медленно.	步行者
	Мор	Ход	Мореход		航海家
	Скор	Ход	Скороход		走得快的人
	Тих	Ход	Тихоход		走得慢的人

2. Бежать- Бегать	Попов Коньк Ролик	Бег Беж Беж	Беглопово вцы Конькобе жец Роликобеж ец	течение среди поповцев. Возникло в кон. 17 в., включало беглых священников, отошедших от официальной православной церкви. Человек, занимающийся катаньем на коньках, как <u>спортом</u> . Тот, кто занимается таким видом <u>спорта</u>	-- 滑冰的人 --
3. Плыть- Плавать	Состав	Плава	Плавсоста в	Работники морского и речного флота, принимающие непосредственн ое участие в плавании.	海勤人员
4. Лезть- Лазить	Верх Вод Скал	Лаз Лаз Лаз	Верхолаз Водолаз Скалолаз	Тот, кто выполняет работы на большой высоте. Профессионал, работающий под водой в водонепроницае мом <u>костюме</u> . Спортсмен, занимающийся скалолазанием.	高空作业工 潜水员 攀岩运动员

5. брести - бродить	Нищ	Брод	Нищоброд	(разг.-сниж.) Попрошайка, нищий, бродяга.	乞丐
6. Везти - Возить	Вод	Воз	Водовоз	В о з ч и к , занимающийся д о с т а в к о й питьевой воды.	运水工
	Лед	Воз	Ледовоз	Тот, кто возит л е д (д л я н а б и в к и л е д н и к о в , погребов и т.п.).	--
7. Вести - Водить	Верх	Вод	Верховод	(разг.). Человек, и г р а ю щ и й руководящую роль в какой-н. среде (не по праву, а по авторитету и влиянию на окружающих)	领头的人
	Групп	Вод	Групповод	(н о в .) . Руководитель группы в каких- н. занятиях или работах.	组长
	Кукл	Вод	Кукловод	А к т е р кукольного т е а т р а , управляющий куклами при п о м о щ и тростей, нитей и т.п. Руководитель экскурсии.	木偶戏演员
	Экску рс	Вод	Экскурсов од		游览解说员

8. Гнать - Гонять	Кон	Гон	Коногон	П о г о н щ и к л о ш а д и , в е з у щ е й вагонетку в	--
	Лес	Гон	Лесогон	ш а х т е п р и конной откатке угля.	--
	Мед	Гон	Медогон	Горнорабочий, доставляющий	--
	Плот	Гон	Плотогон	в з а б о й крепезный лес. Тот, кто занимается откачиванием меда из сотов.	运木排工
	Скот	Гон	Скотогон	(спец., обл.). Р а б о ч и й , занимающийся гонкой плотов с грузами по реке.	--
	Смол	Гон	Смологон	Тот, кто гоняет с к о т н а пастбище или перегоняет его из одной местности в другую. (спец.). Тот, кто занимается выгонкой смолы из хвойных деревьев.	--
9. Нести - Носить	вод	Нос	Водонос	Ч е л о в е к , который носит воду.	担水人

Таблица №4.2
(Модель: корень+отглагольный корень с аффиксами)

Глагол	корень	К о р е н ь и з глаголов движения	Сущ.	Толкование	Китайс к и й эквивал ент
--------	--------	--	------	------------	-----------------------------------

1 . И д т и - Ходить	Перв	Восходит ель	Вервовосходите ль	Тот, кто первый совершает или совершил восхождение на	--
	Гор	Восходит ель	Горовосходител ь	трудности пную горную вершину	登山运 动员
	культ	Поход	Культпоход	Тот, кто совершает или совершил восхождение на	集体参 观
	тур	Поход	Турпоход	трудности пную горную вершину	
	шахт	Проходчи к	Шахтопроходчи к	Коллективно е посещение спектакля, музея и т.п.	徒步旅 行 矿井掘 进工
	земле	Проходец	Землепроходец	Туристическ ий поход Горнорабочи й	新土地 发现者
	космос	Проходец	Космоспроходе ц	специалист на шахте Старинное название путешествен ника - исследовател я	宇宙航 行员
	перв	Проходец	Первопроходец	открывающе го новые земли. путешествен ника -	开辟者
	канат	Ходец	Канатходец	исследовател я открывающе го космос	走钢索

2 . П л ы т ь - П л а в а т ь	Воздух	Плаватель ь	Воздухоплаватель	Человек, занимающийся воздухоплаванием.	浮空器 驾驶员
	Звезд	Плаватель ь	Звездоплаватель ь	Тот, кто совершает полеты в космическом пространстве на летательных аппаратах;	星际航 行员
	Косм	Плаватель ь	Космоплаватель ь	космонавт Тот, кто занимается космоплаван ием	宇宙航 行员
	Мор	Плаватель ь	Мореплаватель	То же, что моряк	航海家
	Страт	Плаватель ь	Стратоплаватель ь	То же, что стратонавт.	--
3 . Е х а т ь - Е з д и т ь	Нов	Приезжий	Новоприезжий	(разг.) Тот, кто только что, недавно приехал.	--
	Нов	приехавший	Новоприехавший	разг. Тот, кто только что, недавно приехал.	--
4 . Л е т е т ь - Л е т а т ь	Верт	Летчик	Вертолетчик	Пилот вертолета	直升机 驾驶员
	Звезд	Летчик	Звездолетчик	Тот, кто совершает полет на звездолете	星际飞 行员
	Косм	Летчик	Космолетчик	Тот, кто совершает полет на космолете	航天员

5 . В е з т и - Возить	Владел ец	Извоз	Извозовладелец	(о ф и ц . у с т а р .) . Собственник извозопромы ш л е н н о г о	--
	Промы шленн ик	Извоз	Извозпромышл енник	д е л а , предприятия. Владелец извозного промысла (в Российском государстве до 1917 г.).	--
	Пар	Возник	Паровозник	Железнодоро жный рабочий обслуживаю щий паровоз (машинист, кочегар).	机务人 员
	Тепл Электр	Возник Возник	Тепловозник Электровозник	М а ш и н и с т тепловоза Тот, кто управляет электровозом .	内 燃 机 乘 务 员 --

6. Вести - Водить	Мот	Водитель	Мотоводитель	Тот, кто	--	
	Суд	Водитель	Судоводитель	водит	航海员	
	Пионер	Вожатый	Пионервожатый	мотоцикл.	Специалист	
	Вагон	Вожатый	Вагоновожатый	п	о	少先队 辅导员
		Вожатый		судовождению.	Руководитель	
	Коллоны	Проводник	Коллоновожатый	п	ионерского	电车司 机
	Борт	Проводник	Бортопроводник	о	отряда,	
				Водитель	ионерской	дружину (в
	Писм	Водитель	Письмоводитель	СССР и	некоторых	--
				Письмоводитель	других	
	Пут	Водец	Путеводец	Водитель	Водитель	--
				Письмоводитель	трамвая.	
Хор	Водник	Хороводник	Ведущий	Ведущий	--	
			Водник	коллоны.		
Нов	Вводитель	Нововводитель	Служащий	Служащий	--	
			Вводитель	гражданского		
Вод	Проводник	Проводник	воздушного	воздушного	文牍员	
			Проводник	флота		
Вод	Проводник	Проводник	обслуживаю	обслуживаю	--	
			Проводник	щий		
Вод	Проводник	Проводник	пассажиров	пассажиров	--	
			Проводник	в		
Вод	Проводник	Проводник	самолете.	самолете.	--	
			Проводник	(спец.)		
Вод	Проводник	Проводник	Служащий	Служащий	--	
			Проводник	концелярии,		
Вод	Проводник	Проводник	писецделоп	писецделоп	--	
			Проводник	оизводитель.		
Вод	Проводник	Проводник	(устар.) То	(устар.) То	--	
			Проводник	же,		
Вод	Проводник	Проводник	что: <u>проводник</u>	что: <u>проводник</u>	--	
			Проводник	Провожай		
Вод	Проводник	Проводник	для указания	для указания	--	
			Проводник	пути в		
Вод	Проводник	Проводник	незнакомой	незнакомой	--	
			Проводник	местности.		
Вод	Проводник	Проводник	Тот кто	Тот кто	水管工	
			Проводник	проводит		

7 . Г н а т ь - Гонять	Авт	Гонщик	Автогонщик	Спортсмен, участвующи й в автогонках.	汽车竞 赛运动 员
	Вел	Гонщик	Велогонщик	Спортсмен, участвующи й в велогонках.	自行车 竞赛运 动员
	Сам	Гонщик	Самогонщик	Лицо, изготавлива ющее для продажи самогона торгующее самогоном.	私酿酒 的人
	Мот	Гонщик	Мотогонщик	Спортсмен, участвующи й в мотогонках.	摩托车 竞赛运 动员

8 . Н е с т и - Носить	Бацилл	Носитель	Бациллоносите ль	Человек или животное, в организме которого находятся болезнетворн ые бациллы.	带菌者
	Знамен	Носец	Знаменоносец	(и з знаменоносе ц) (книжн.). Тот, кто носит или несет знамя.	旗手
	Звезд	Носец	Звездоносец	(устар.) Тот, кто носил, имел звезду	--
	Мех	Нош	Мехоноша	к а к орденский знак. (устар.) Тот, кто носит мешок, в который складывают угощения (при обряде колядования)	--
	Меч	Носец	Меченосец		--
	Мир	Носиц	Мироносица	. Р ы ц а р ь Ливонского ордена (в с р е д н и е века). Каждая из ж е н щ и н , принесших - п о евангельском у преданию - миро для помазания тела Христа по снятии его с креста.	--
	Оруж	Носец	Оруженосец		(中世 纪) 给 武士带 武器的 侍从
	Письм	Носец	Письменосец		

9 . К а т и т ь - Катать	Желез	Прокатчик	Железопрокатчик	Специалист по обработке железной прокаткой.	--	
	Рельс	Прокатчик	Рельсопрокатчик	Специалист по обработке рельсов прокаткой.	--	
	Лист	Прокатчик	Листопрокатчик	Специалист по обработке листов прокаткой.	--	
	Сорт	Прокатчик	Сортопрокатчик	(спец.) Рабочий, специалист	--	
	Стал	Прокатчик	Сортопрокатчик	о сортопрокатке.		轧钢工
	Труб	Прокатчик	Сталопрокатчик	(спец.). Рабочий		轧管工
	Сам	Прокатчик	Трубопрокатчик	сталепрокатного производства (спец.). Рабочий		自行车兵
	Кино	Катчик	Самокатчик	трубопрокатного завода, цеха. (воен.). Военнослужащий самокатной части.	--	
	Прокатчик	Кинопрокатчик	Тот, кто занимается кинопрокаткой.			

Таблица №4.3
(Модель: несколько корней+отглагольный корень)

Глагол	Несколько кольной	Корень и 3 глагол движе ния	Сущ.	Толкование	Китайс к и й эквива лент
1 . И д т и - Ходить	Пар;владеле ц Пар;строите ль	Ход ход	Пароходовладе лец Пароходстроит ель	Г о т , к т о владеетпара ход Г о т , к т о с т р о и т параход.	轮船主 --
2 . Л е т е т ь - Летать	Сам;строите ль	лет	Самолетострои тель	Г о т , к т о занимается самолетост роением, с т р о и т , производит самолеты	飞机制 造工
3 . Г н а т ь - Гонять	Авт;мот	Гонщи к	Автомотогонщ ик	Спортсмен, участвующ и й в автомотого ннках.	--

4 . В е з т и - Возить	Пар;ремонт ник	Воз	Паровозремонтник	Тот, кто занимается ремонтом паровозов, связан с ремонтом паровозов.	蒸汽机车修理工
	Пар;строитель	Воз	Паровозостроитель	Тот, кто строит паровоз	蒸汽机车制造工
	Электр;строитель	Воз	электровозостроитель	Тот, кто строит электровоз.	电气机车制造工

Таким образом, нами было рассмотрено – лексических единиц, образованных способом сложения основ от глаголов движения, которые можно разделить на несколько семантических групп. Это группы, объединенные значением:

- 1) деятельности человека
- 2) или номинации лица по действию

Внутри этих групп можно выделить дополнительно 8(восемь) лексико-грамматических подгрупп (см. Таблицу №4), имеющие некоторые структурно-семантические отношения. Лексические единицы, входящие в группы не всегда имеют эквиваленты в китайском языке, так как являются профессионализмами, специальными (типа: мехоныша) или имеют стилистически маркированную окраску.

ВЫВОДЫ

Словообразование производных от глаголов движения происходит четырьмя способами. Словообразование происходит не только от изначальных производящих основ, но и от производных приставочным способом глаголов движения, в которых наблюдается смысловая дифференциация: многие производные от глаголов движения приставочным способом глаголы перемещают акцент в значении с названия *определённого способа перемещения в пространстве* (идти, ехать, лететь, бежать, плыть) на вторичное значение *перемещения в пространстве* (прилететь, побежать, выехать, уплыть, перевести).

Глаголы движения представляют собой группу слов с общими лексическими и грамматическими характеристиками, отличающуюся и общими способами деривации существительных. Анализ показал, что при образовании приставочным способом номинации деятельности от глаголов со значением однократного (однонаправленного) движения в большинстве («брести – бродить», «везти – возить», «вести – водить», «гнать – гонять», «нести – носить», «лететь – летать») нельзя образовать слова, номинирующие деятельность. Для этой цели служит их парный глагол со значением «многократности» (разнонаправленности) движения, производное которого становится общим для обозначения деятельности, называемой целой парой.

Рассмотрение пар глаголов движения показывает, что производные от этих глаголов *приставочным* способом делятся на две лексико-семантические группы (со значением названия действия и со значением названия деятельности) и обладают разными возможностями для образования номинации «лица по деятельности».

Суффиксальный и *приставочно-суффиксальный* способы служат для образования от производящих основ глаголов движения слов, распределяемых в три общих лексико-семантических группы: 1) прямая номинация лица по действию; 2) номинация лица по «постоянному занятию /

статусу»; 3) номинация по профессии.

Сопоставление *словообразовательных суффиксальных и суффиксально-префиксальных моделей* и *лексико-семантических групп* показало, что прямого соответствия между ними, представляющего собой алгоритм образования и понимания значения слов той или иной группы, в современном русском языке выявить нельзя.

При использовании метода сложения основ, как правило, достигается наибольшая дифференциация названий профессиональной деятельности или производится спецификация лиц по деятельности. Внутри производных от глаголов движения способом сложения основ со значением деятельности человека или номинации лица по действию смысловая дифференциация происходит иначе, чем у производных ранее рассмотренными способами. Можно выделить семь основных лексико-семантических групп, однако не все они могут быть предложены для изучения в иностранной аудитории в силу ограниченности употребления в ежедневной речевой практике.

Наиболее частотной являются слова группы №4. Наименее популярные модели №1 и №2. В некоторых случаях новообразования, т.е. слова, образованные от глаголов движения любым из способов, не имеют эквивалента в китайском языке и нуждаются в специальном комментарии при переводе или семантизации. Эти случаи отмечены в таблицах и на них стоит обращать внимание учащихся. Чаще всего это или стилистически-маркированные слова (разговорное, просторечное и др.) или слова устаревшие, вышедшие из употребления в современном русском языке.

Мы надеемся, что результаты анализа нашего материала и итоги исследования будут полезны в практике преподавания и изучения русского языка как иностранного.

Заключение

Определив основные способы словообразования существительных от глаголов движения, мы выявили и описали их лексико-семантические группы, особенности семантики отглагольных существительных со значением деятельности или профессии человека и их структурные и функционально-семантические особенности.

Мы произвели выборку существительных, образованных от глаголов движения, из «Словообразовательного словаря» А.Н. Тихонова и примеров, их иллюстрирующих, из «Национального корпуса русского языка» и структурировали материал в четыре таблицы, опираясь на способ словообразования.

Первичный анализ выборки показал, что для всех отглагольных существительных этой группы (номинация лиц по деятельности, связанной с движением) свойственны общие словообразовательные модели, среди которых есть как устаревшие, не используемые в современности для образования новых слов, так и актуальные.

При образовании приставочным способом номинации деятельности от глаголов со значением однократного (однонаправленного) движения в большинстве случаев («брести», «везти», «вести», «гнать», «нести», «лететь») нельзя образовать слова, номинирующие деятельность. Для этой цели служит их парный глагол со значением «многократности» (разнонаправленности) движения, производное которого становится общим для обозначения деятельности, называемой целой парой.

Производные от этих глаголов *приставочным* способом делятся на две

лексико-семантические группы (со значением названия действия и со значением названия деятельности) и обладают разными возможностями для образования номинации «лица по деятельности». **Суффиксальный** и **приставочно-суффиксальный** способы служат для образования от производящих основ глаголов движения слов, распределяемых в три общих лексико-семантических группы: 1) номинация лица по действию; 2) номинация лица по «постоянному занятию / статусу»; 3) номинация по профессии.

Сопоставление **словообразовательных суффиксальных и суффиксально-префиксальных моделей** и **лексико-семантических групп** показало, что прямого соответствия между ними, представляющего собой алгоритм образования и понимания значения слов той или иной группы, в современном русском языке выявить нельзя.

При использовании метода сложения основ, как правило, достигается наибольшая дифференциация названий профессиональной деятельности или производится спецификация лиц по деятельности. Можно выделить семь основных лексико-семантических групп, однако не все они могут быть предложены для изучения в иностранной аудитории в силу ограниченности употребления в ежедневной речевой практике.

Наиболее частотной являются слова группы №4. Наименее популярные модели №1 и №2. В некоторых случаях новообразования, т.е. слова, образованные от глаголов движения любым из способов, не имеют эквивалента в китайском языке и нуждаются в специальном комментарии при переводе или семантизации. Эти случаи отмечены в таблицах и на них стоит обращать внимание учащихся. Чаще всего это или стилистически-маркированные слова («разговорное», «просторечное» и др.) или слова устаревшие, вышедшие из употребления в современном русском языке.

Таким образом, лексико-семантическая группа слов со значением «движение» не только представляет собой единство с общими смысловыми и грамматическими характеристиками, но также и с общими

словообразовательными моделями. Наиболее частотные из них, выделенные и проанализированные в нашей работе, можно предложить для изучения иностранным студентам на уроках русского языка.

Список литературы

- 1.Аверьянова Г.Н., Куркова Н.А. Методическая разработка // Глаголы и их продуктивные словообразовательные модели наиболее употребительные в процессе общения. Л.: Издательство Ленинградского университета, 1983.
- 2.Алпатов В.М. Об антропоцентричном и системоцентричном подходах к языку // Вопросы языкознания. 1993. № 3. С. 15—26.
- 3.Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. М.: Наука, 1976.
- 4.Байрамова А.М. О лингвистической сущности основных семантико-грамматических свойств в иерархической лестнице глагольных признаков // Вестник КазНУ, 2010, - С. 27-28.
- 5.Жаналина Л.К. Мусатаева М.Ш. Практический курс русского языка. Алматы, 2005.
- 6.Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002.
- 7.Кибрик А.А. Когнитивные исследования по дискурсу // Вопросы языкознания. 1994. № 5. С. 126—139.
- 8.Красильникова Л.В. Словообразовательный компонент коммуникативной компетенции иностранных учащихся-филологов: монография. М.: МАКС Пресс, 2011.

- 9.Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия Академии наук СССР Серия «Литературы и языка». М., 1994. Т. 53. № 2. С. 3—15.
- 10.Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. М.: Наука, 1988. С. 141—172.
- 11.Куприянова Т.Ф. Глаголы движения с приставками. Многозначность; Переносные значение; Флазеология. Таганрог: Издательство Таганрог, 2005.\
- 12.Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Academia, 2001.
- 13.Матвеева В.М., Горская Т.В., Ивановская Л.П., Мерзон С.Н., Попова З.Д., Рожкова Г.И., Щукин А.Н. Вопросы преподавания русского языка иностранным учащимся. Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1976.
- 14.Моисеев А.И. Богатство языка и культура речи // Разделы 26, 27, 29, 31. Издательство «Языковой центр», 1995.
- 15.Морковкин В.В. Русская лексика в аспекте педагогической лингвистики // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: докл. советской делегации на VI Конгрессе МАПРЯЛ. М.: Русский язык, 1986. С. 214—228.
- 16.Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень / З.И. Есина, Г. И. Кутузова, М.М. Нахабина и др. М.: Изд-во РУДН, 2001.
- 17.Одинцова И.В. Фрейм, фрейминг и рефрейминг в лингводидактике // Мир русского слова. 2012. № 1. С. 73—81.
- 18.Плунгян В.А. Общая морфология. М., 2003.
- 19.Пособие по развитию навыков устной речи. Выпуск 15. Л.: Издательство Ленинградского университета, 1967.
- 20.Потебня А.А. Из записок по русской грамматике, т. IV. - М., 1941, - С. 62.

- 21.Потиха А. Строение русского слова. М.: Русский язык, 1981.
- 22.Рожкова Г.И. Избранные труды. М.: МАКС Пресс, 2011.
- 23.Рожкова Г.И. Очерки практической грамматики русского языка. М.: Издательство Москвы Высшая школа, 1978.
- 24.Русская грамматика / под ред. Н.Ю.Шведовой, В.В.Лопатина. М., 1970. С. 270.
- 25.Сайкиев Х.М. Грамматические категории глагола в русском и казахском языках. А-Ата, 1973.
- 26.Сайкиева С.М. Глаголы движения-перемещения в современном русском языке. Автореферат канд. дис. - А-Ата, 1970.
- 27.Скворцова Г.Л. Глаголы движения–без ошибок. М.:русский язык курсы, 2013.
- 28.Фатхутдинова В.Г. Комплексные единицы словообразования в русском и татарском языках. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2005.
- 29.Филин Д.П., Иванов В.В. Современная теоретическая русистика и преподавание русского языка нерусским // Русский язык за рубежом, 1982, №3.
- 30.Химик В.В., Карташева И.А. Обучение русскому языку, начальный этап. // Вид глагола. ст.92. Издательство Санкт-Петербургского университета. 1997.
- 31.Химик В.В., Корнилов А.А., Шахматова М.А. Грамматика в практическом курсе русского языка как иностранного. Л.: Издательство Ленинградского университета, 1991.
- 32.Чупрун Г.Г., Иванова Т.А. Лабораторные работы по грамматике и лексике научного стиля речи // Выпуск П. Издательство Ленинградского университета, 1988.
- 33.Юдина Л.П. Практическое пособие по русскому языку для иностранцев. М.: Издательство Московского университета, 1969.

Список словорей

1. Бабенко Л. Г. Толковый словарь русских глаголов. М.: АСТ-ПРЕСС, 1999.
2. Баранова З., Котов А. Большой русско-китайский словарь. М.: Издательство «Живой язык», 2010.

3. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2009.
4. Кубрякова Е.С. Словообразование // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М., 1998. С. 467—469.
5. Ляшевская О.Н., Шаров С.А. Новый частотный словарь русской лексики. Электронная версия издания: О. Н. Ляшевская, С. А. Шаров, Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009.
6. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М.: Русский язык, 1986.
7. Федрова Т.Л. Словообразовательный словарь русского языка. М.: Ладком, 2010.
8. Штейнфельд Э.А. Частотный словарь современного русского литературного языка, Таллин, 1963.
9. 夏仲毅, 汉俄词典, 商务印书馆出版, 2006年

Список электронных источников

Национальный корпус русского языка. Режим доступа: [http://
www.ruscorpora.ru/](http://www.ruscorpora.ru/)

Приложение (Словник отглагольных существительных со значением рода деятельности человека и их китайские эквиваленты)

Таблица №1.

Приставочный способ образования существительных со значением рода

деятельности от глаголов движения. Их всего 42 лексических единиц.

<i>Глаголы</i>	<i>Прист.</i>	<i>Суц.</i>	<i>Толкование</i>	<i>Перевод</i>
<i>1.Идти-Ходить</i>	<i>на-, по-</i>	<i>Наход Поход</i>	Нашествие(книж.) Передвижение, переход войск или судов из одной местности в другую для выполнения какой-н. Собрание, сходка (устар.).	----- 行军 集会
<i>2 . Б е ж а т ь - Бегать</i>	<i>по- за- на-</i>	<i>Побег Забег Набег</i>	Бегство из места заключения, из плена, тайный уход р а з г . Кратковременное посещение кого-л., заход куда-л., к кому-л. ненадолго, мимоходом. Кратковременное вторжение , внезапное занятие опустошение какой - н . территории.	逃走 ----- 侵袭, 突击
<i>3.плыть-плавать</i>	<i>На- За-</i>	<i>Наплав заплыв</i>	Перен. только ед. Прибытие куда-н. многих людей. В речных гонках и состязаниях в плавании - отдельная часть состязания, гонка на определенное расстояние, на каких-н. особых условиях.	云集 (水上运动的)比赛

4. лететь - летать	Вы-	Вылет	Действие по глаг. вылетать - вылететь.	起飞
	По-	Полет	Движение летящего предмета.	飞行
	С-	Слет	(охот, спец.).	---
	Пере-	Перелет	Действие по глаг. слететь	---
	На-	Налет	только ед. Действие по глаг. перелететь.	空袭
	Под-	Подлет	Действие по глаг. Налететь ; Нападение с целью грабежа	低空短距飞行
	Об-	облет	только ед. Действие по глаг. подлететь (спец.) Действие по глаг. облететь	环绕飞行
5. везти-возить	Из-	Извоз	Платные перевозки пассажиров владельцами личны х автомобилей.	马车拉客
	За-	Завоз	Действие по глаг. завезти – завозить	运到
	Пере-	Перевоз	Действие по глаг. перевезти.	搬送
	У-	Увоз	Действие по знач. глаг.: <u>увозить</u>	--
	От-	Отвоз	Действие по глаг. Отвозить	搬开
	Под-	Подвоз	Действие по глаг. подвезти	--
	Раз-	Развоз	Действие по глаг. развезти	--
	С-	Своз	Действие по глаг. свезти	--

<i>б.вести-водить</i>	<i>От-</i>	<i>Отвод</i>	перемещение или изменение направления движения чего-л.	否认, 驳回
	<i>Вы-</i>	<i>Вывод</i>	только ед. Действие по глаг. выводить	撤走
	<i>Пере-</i>	<i>Перевод</i>	чаще ед. Действие по глаг. перевести - переводить	转移
	<i>В-</i>	<i>Ввод</i>	Действие по глаг. Вводить.	输入
	<i>С-</i>	<i>Свод</i>	только ед. Действие по глаг. свести	--
	<i>Об</i>	<i>Обвод</i>	только ед. Действие по глаг. обвести-обводить.	--
	<i>Раз-</i>	<i>развод</i>	только ед. Действие по глаг. развести	错开
<i>7.гнать-гонять</i>	<i>Об-</i>	<i>Обгон</i>	Действие по глаг. обгонять и обгоняться.	超过
	<i>Вы-</i>	<i>Выгон</i>	только ед. Действие по глаг. выгонять	赶出 (放牧)
	<i>Пере-</i>	<i>Перегон</i>	Действие по глаг. перегнать	赶上, 追过
	<i>У-</i>	<i>угон</i>	только ед. Действие, по глаг. угнать	赶到

8. ехать-ездить	От-	Отъезд	Отправление в путь.	出发
	За-	Заезд	Отдельное состязание на скачках, бегах, гонках.	顺路来
	На-	Наезд	Действие по глаг. наехать-наезжать.	突击, 迅速移
	Пере-	Переезд	Действие по глаг. Переехать	向目标 搬家
	Про-	Проезд	только ед. Действие по глаг. проехать - проезжать.	横过
	Об-	Объезд	только ед. Действие по глаг. объехать	绕行
	Вы-	Выезд	Действие по глаг. въезжать. Действие по глаг. выезжать	驶入 驶出

Таблица №2.

Суффиксальный способ образования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 40 лексических единиц.

Глаголы	Суф.	Суц.	Толкование	Перевод
1. идти-ходить	-ок	Ходок	Тот, кто ходит пешком, пешеход.	步行者
	-ниј	Хождение	только ед. Действие по глаг. ходить	行
	-щик	Ходебщик	Разносчик, торговец в разнос	--
	-ата	Ходатай	Разносчик, торговец в разнос коробейник.(устар.)	--
	-ал	Хожалый	Тот, кто ходатайствует за когон., выступает как чей-н. защитник, заступник	--
-б	Хожалая	Рассыльный, служитель при полиции для разных поручений, полицейский. (устар. книжн)	--	
		Сиделка (устар.)	步行	
		Действие по глаг. итти в 1 знач		

2.дежать-бегать	-ец -ун -ец -ств	Беженец Бегун Беглец бегство	Человек, покинувший место своего жительства вследствие войны или стихийных бедствий. Человек, хорошо бегающий. Занимающийся бегом как <u>спортом</u> Человек, спасающийся бегством, находящийся в бегах. Поспешное беспорядочное отступление.	逃难者 赛跑者 逃亡者 逃脱
3 . п л ы т ь - плавать	-ниј -ец	Плавание плавец	только ед. Действие по глаг. плавать. 1. Человек, умеющий плавать. 2. Человек, занимающийся плаванием как спортом	游泳 游泳者
4.ехать-ездить	-ок	ездок	1. Всадник, путник (устар.) 2. Умеющий ездить.	会骑马的人
5.лететь-летать	-ун -чик	Летун летчик	Имеющий способность, привычку или возможность летать, любящий летать (разг.) Специалист, управляющий летательным аппаратом. Специалист, управляющий летательным аппаратом в космосе	能飞的人 飞行员
6 . б р е с т и - бродить	-яг	бродяга	Обнищавший, бездомный человек, скитающийся без определенных занятий.	流浪者
7.везти-возить	-ниц -чик -ун -чик	Возница Возчик Везун Везунчик	.Тот, кто правит лошадьми в запряжке. Тот, кто перевозит грузы на лошади, на лошадях. 1.(Разг.) работник, вывозящий краденное с предприятия. 2. (разг.) тот ,кому всегда везет. (разг. шутил.). Человек, к-рому постоянно везет	-- 赶大车的人

8.вести-водить	-ущ - тель -ак	Вудущий Водитель вожак	Руководящий (нов.). Играть ведущую роль в работе кружка. Тот, кто управляет каким-л. транспортным средством, машиной 1. Тот, кто водит за собой кого-н. 2. еловек, водящий слепого, поводырь.	领导 司机 带头人
9 . п о л з т и - ползать	-ун -ок	Ползун Ползунок	Тот, кто ползёт или ползает Ребёнок (или детёныш), который шще не умеет ходить, а толькоползает	爬行者 只会爬 的小孩
10.гнать-гонять	-ец - щик - тель	Гонец Гонщик гонитель	(устар.). Лицо, спешно посланное с каким-н. сообщением в далекое место, нарочный, курьер. Спортсмен - участник гонок (книжн.). Притеснитель, преследователь.	急使 竞赛者 迫害者
1 1 . н е с т и - носить	-чик - щик - тель -ак -яч -ун	Носчик Носильщик Носитель Носак Носячий Несун	(с п е ц .) . Рабочий, занимающийся ноской, переноской чего-н. Лицо, занимающееся переноской багажа пассажиров на вокзалах. 1.Тот, кто (или то, что) вмещает в себе что-н., обладает, наделен чем-н., может служить представителем чего-н. 2. Тот, кто является источником распространения какой-н. инфекции (спец.). Грузчик, носчик. (устар.) Мелкий торговец, торгующий товаром вразнос. (прост.). Тот, кто незаконно уносит с собой что-н. с производства, с работы.	搬运工 -- 携带者 -- --

1 2 . к а т и т ь - катать	-ник - щик -л -ниј	Катушечн ик Катальщи к Катала Катание	Тот, кто изготавливает катушки. (устар.) Мастер, занимавшийся изготовлением катаной обуви . один из представителей воровских профессий. В уголовном мире каталы относятся к элите, получают доход от игорного бизнеса. Применяют меченые карты и другие шулерские приёмы. Процесс действия по знач. глагол.: катать,	-- -- -- 滑
1 3 . т а щ и т ь - таскать	- щик -ун	Таскальщи к Таскун	(разг.) Тот, кто таскает, перетаскивает что-л. (простореч. фам. неодобрит.). Тот, кто таскается	-- --

Таблица №3.

Приставочно-суффиксальный способ образования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 76 лексических единиц.

<i>Глаголы</i>	<i>При с</i>	<i>Суф</i>	<i>Сущ.</i>	<i>толкование</i>	<i>перевод</i>
	<i>т.</i>	<i>.</i>			

1.Идти-Ходить	Вос-	- тель	Восходитель	Тот, кто совершает или совершил восхождение на труднодоступную	登山运 动员
	Вос-	-ниј	Восхождение	горную вершину Действие по глаг.	爬高
	Вы-	-ник	Выходник	восходить	--
	Вы-	-н	Выходной	Рабочий или служащий в свой выходной день.	歇班的 人
	Вы-	-к	Выходка	Рабочий (работница), служащий (служащая), свободный (служащая) от работы в день своего	--
	Вы-	-ец	Выходец	отдыха	
	Об-	-чик	Обходчик	Поступок, противоречащий общепринятым	移民
	От-	-ник	Отходник	правилам поведения.	巡线员
	Пере-	-ец	Переходец	Пришелец из другой страны, переселец.	外出打 短工的 农民
	При-	-ан	Прихожанин	Рабочий, производящий обходом осматр чего-н.	--
	Про-	-чик	Проходчик	Крестьянин, уходящий на сезонные работы в город.	
Про-	-ж	Прохожий	Крестьянин, переходящий к другому помещику или в места, где имеются свободные, необрабатываемые земли	教区居 民	
			Лицо, принадлежащее к какому-л. церковному приходу.	掘进工	
			Горнорабочий	过路人	

2.Бежать-бегать	По-	-к	Побегушки	Только в выражении: на побегушках или на побегушки (разг.).	跑腿的
	Пере-	-к	Перебежки	для мелких услуг, для посылок.	--
	Пере-	-чик	Перебежчик	Перемещение бегом через какое-н. пространство (воен.)	投敌分子
	При-	-ищ	прибежище	тот, кто перебежал на сторону противника (перен. значение)Лицо или предмет, к к-рым можно прибегнуть в поисках помощи, содействия, покровительства, спасения и т. д.	子
3 . П л ы т ь - плавать	С-	- щик	Сплавщик	З а н и м а ю щ и й с я сплавкой металлов	流送工

4.Ехать-ездить	На-	-ник	Наездник	1. Человек, едущий верхом, всадник (устар.).2. Цирковой артист, работающий на лошади.	骑马的人
	Об-	-чик	Объездчик	С т о р о ж , к - р ы й охраняет большой участок, совершая объезды его	护林巡查员
	Под-	-чик	Подъездчик	(спорт. , воен.).	--
	На-	-ж	Наезжий	Л и ц о , занимающееся подьездкой лошадей.	外来人
	Об-	-н	Объездной	(разг.). Приезжий, наехавший откуда-н.	外来人
	При-	-ж	Приезжий	(устар.) Тот, кто совершает объезд	--
	При-	-вш	Приехавший	П р и б ы в ш и й , приехавший откуда-н.	--
	Про-	-ющ	Проезжающий	Тот, кто приехал, прибыл куда-л	--
5.Лететь-летать	У-	-ющ	Уезжающий	Лицо, едущее по какому-н. пути, путешественник. Тот, кто уезжает откуда-л. куда-л., пользуясь какими-л. с р е д с т в а м и передвижения.	--
	На-	-чик	Налетчик	Г р а б и т е л ь , совершающий налет	强盗
6 . Б р е с т и - бродить	По-	-чик	полетчик	А р т и с т ц и р к а , занимающийся акробатическими полетами	--
	По-	-яг	Побродяга	То, же что бродяга.	--

7.Везти-возить	Из-	-чик	Извозчик	<p>Л и ц о , занимающееся извозным промыслом; кучер наемного экипажа, перевозящий седоков и грузы за <u>плату</u> (нов. спец.). Тот, кто завозит куда-н. товары (спец.). Рабочий, занятый отвозом чего-н.</p> <p>Ч е л о в е к , занимающийся перевозом через реку на лодке, на пароме.</p> <p>Р а б о ч и й , подвозящий на тачке, вагонетке материалы к месту их обработки. (спец.). Человек, занимающийся развозом. (с п е ц .) . Занимающийся свозом, свозкой чего-н.</p>	马车夫
	За-	-чик	Завозчик		--
	От-	-чик	Отвозчик		外送工
	Пере-	-чик	Перевозчик		摆渡人
	Под-	-чик	Подвозчик		运料工
	Раз-	-чик	Развозчик		--
	С-	-чик	свозчик		--

8.Вести-водитьь	По-	-ыр	Поводырь	Тот, кто помогает кому-н. идти, водит кого-н.	引路者
	Про-	-т	Провожатый	Тот, кто сопровождает кого-н. (для охраны, для указания пути)	伴送者
	Про-	-ник	Проводник	Тот, кто сопровождает кого-н. (для охраны, для указания пути)	带路人
	Со-	-тель	Сопроводитель	Лицо, сопровождающее кого-что-н. (офиц.).	伴随者
	За-	-чик	Заводчик	(спец.). Племенной жеребец - производитель на конском заводе.	--
	На-	-чик	Наводчик	Военнослужащий, занятый наводкой орудий (воен.).	瞄准手
	Об-	-чик	Обводчик	(спец.). Тот, кто занимается обводкой чего-н.	--
	От-	-чик	Отводчик	(спец.). Рабочий стекольно-фарфорового производства, специалист по отводке	(玻璃瓷器)
	Пере-	-чик	Переводчик	Лицо, занимающееся переводами с одного языка на другой.	花边工
	Пере-	-ец	Переведенец	(устар.) Земледелец, переведенный с одного участка земли на другой; переселенец.	翻译
	Под-	-чик	Подводчик	Возчик подводы (спец.).	--
	Раз-	-чик	Разводчик	Рабочий, занимающийся разводкой	赶大车的人
	Раз-	-ец	Разведенец		--
	С-	-ник	Сводник		--

9.Гнать-гонять	По-	-j	Погоня	Группа людей, преследующих кого-л. Тот, кто выгоняет дичь, зверя из леса во время охотничьей облавы (в речи охотников). (охот., спец.). Тот, кто загоняет кого-н.; участник облавы, выгоняющий зверя на охотников. (книжн.). Человек, находящийся в изгнании.	追赶者
	Вы-	- щик	Выгонщик		--
	За-	- щик	Загонщик		赶牲畜的人
	Из-	- ник	изгнанник		流亡者

10. Нести - НОСТИТЬ	Не - до-	-ок	Недоносок	Недоношенный ребенок; человек, родившийся до истечения полного периода беременности	早产儿
	Пере-	-ок	Переносок	(простореч., обл.). Переношенный младенец	--
	Пере-	-чик	Переносчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.)	搬运工
	В-	- тель	Вноситель	Тот, кто вносит что- н. новое (спец.). Рабочий, занимающийся отноской чего-н.	--
	От-	-чик	Относчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.).	--
	Пере-	-чик	Переносчик	Тот, кто переносит что-н., занимающийся переноской чего-н. (спец.).	搬运工
	Под-	-чик	Подносчик	подносчика, м. Лицо, на обязанности к-рого лежит подносить какие-н. предметы к определенному месту.	递送员
	Под-	- тель	Подноситель	(книжн.). Лицо, делающее кому-н. подношение, подарок.	--
	При-	- тель	Приноситель	(устар.) Тот, кто приносит, принес что-л.	--
	Раз-	- тель	Разносчик	Тот, кто занимается разноской чего-н.	散发者
	Раз- С-	-чик - тель -чик	Разноситель сносчик	Тот, кто разносит что-л. (спец.). Рабочий, сносящий что-н. в	-- --

11. Катить - катать	На-	-чик	Накатчик	Рабочий, занимающийся накаткой чего-н. (спец.). Рабочий, специалист по прокатке вальцовке. Тот, кто производит раскатку чего-л. (спец.). Тот, кто укатывает что-н. (горн.). Рабочий, занятый выкаткой (горн.). Горнорабочий, занятый откаткой ископаемых. 1. Тот, кто занимается перекаткой 2. Тот, кто обслуживает суда на перекате (разг.) Тот, кто занят на подкатке.	軋制工
	Про-	-чик	Прокатчик		轧钢工
	Рас-	-чик	Раскатчик		--
	У-	-чик	Укатчик		--
	Вы-	-чик	Выкатчик		--
	От-	-чик	Откатчик		运输工
	Пере-	-чик	Перекатчик		--
	Под-	-чик	Подкатчик		推车工
12. Таскать - таскать	На-	-чик	Натасчик	(охот.). Человек, занимающийся натаской кого-н.	--

Таблица №4

Способ сложения словообразования существительных со значением рода деятельности от глаголов движения. Их всего 91 лексических единиц.

Таблица №4.1

(корень+безаффиксный отглагольный корень)

Глагол	Корень ь	Корень и з глагол о в движе ния	Сущ.	Толкование	К и т а й с к и й эквивалент

1. И д т и - Ходить	Пеш	Ход	Пешеход	Человек, идуший пешком, не едущий Мореплаватель, открыватель морских путей. Человек, который очень быстро ходит, а также спортсмен, занимающийся ходьбой, бегом на коньках, на лыжах Тот, кто ходит, передвигается медленно.	步行者
	Мор	Ход	Мореход		航海家
	Скор	Ход	Скороход		走得快的人
	Тих	Ход	Тихоход		走得慢的人
2. Бежать - Бегать	Попов	Бег	Беглопоповцы	течение среди поповцев. Возникло в кон. 17 в., включало беглых священников, отошедших от официальной православной церкви. Человек, занимающийся катаньем на коньках, как <u>спортом</u> . Тот, кто занимается таким видом <u>спорта</u>	--
	Коньк	Беж	Конькобежец		滑冰的人
	Ролик	Беж	Роликобежец		--

3. Плыть - Плавать	Состав	Плавать	Плавсостав	Работники морского и речного флота, принимающие непосредственное участие в плавании.	海勤人员
4. Лезть - Лазить	Верх	Лаз	Верхолаз	Тот, кто выполняет работы на большой высоте. Профессионал, работающий под водой в водонепроницаемом костюме . Спортсмен, занимающийся скалолазанием.	高空作业工
	Вод	Лаз	Водолаз		潜水员
	Скал	Лаз	Скалолаз		攀岩运动员
5. брести - бродить	Нищ	Брод	Нищоброд	(разг.-сниж.) Попрошайка, нищий, бродяга.	乞丐
6. Везти - Возить	Вод	Воз	Водовоз	Возчик, занимающийся доставкой питьевой воды. Тот, кто возит лед (для набивки ледников, погребов и т.п.).	运水工
	Лед	Воз	Ледовоз		--

7. В е с т и - Водить	Верх	Вод	Верховод	(разг.). Человек, и г р а ю щ и й руководящую роль в какой-н. среде (не по праву, а по авторитету и влиянию на окружающих)	领头的人
	Групп	Вод	Групповод	(н о в .) . Руководитель группы в каких-н. занятиях или работах.	组长
	Кукл	Вод	Кукловод	А к т е р кукольного театра, управляющий куклами при п о м о щ и тростей, нитей и т.п.	木偶戏演员
	Экску рс	Вод	Экскурсов од	Руководитель экскурсии.	游览解说员

8. Гнать - Гонять	Кон	Гон	Коногон	П о г о н щ и к л о ш а д и , в е з у щ е й в а г о н е т к у в ш а х т е п р и к о н н о й о т к а т к е у г л я .	--
	Лес	Гон	Лесогон	Г о р н о р а б о ч и й , д о с т а в л я ю щ и й в з а б о й к р е п е ж н ы й л е с .	--
	Мед	Гон	Медогон	Т о т , к т о з а н и м а е т с я о т к а ч и в а н и е м м е д а и з с о т о в .	--
	Плот	Гон	Плотогон	(с п е ц . , о б л .) . Р а б о ч и й , з а н и м а ю щ и й с я г о н к о й п л о т о в с г р у з а м и п о р е к е .	运木排工
	Скот	Гон	Скотогон	Т о т , к т о г о н я е т с к о т н а п а с т б и щ е и л и п е р е г о н я е т е г о и з о д н о й м е с т н о с т и в д р у г у ю .	--
	Смол	Гон	Смологон	(с п е ц .) . Т о т , к т о з а н и м а е т с я в ы г о н к о й с м о л ы и з х в о й н ы х д е р е в ь е в .	--
9. Нести - Носить	вод	Нос	Водонос	Ч е л о в е к , к о т о р ы й н о с и т в о д у .	担水人

Таблица №4.2
(корень+отглагольный корень с аффиксами)

Глагол	корень	К о р е н ь и з г л а г о л о в д в и ж е н и я	Сущ.	Толкование	Китайс к и й э к в и в а л е н т
--------	--------	--	------	------------	---

1 . И д т и - Ходить	Перв	Восходит ель	Вервовосходите ль	Тот, кто первый совершает или совершил восхождение на	--
	Гор	Восходит ель	Горовосходител ь	трудности пную горную вершину	登山运 动员
	культ	Поход	Культпоход	Тот, кто совершает или совершил восхождение на	集体参 观
	тур	Поход	Турпоход	трудности пную горную вершину	
	шахт	Проходчи к	Шахтопроходчи к	Коллективно е посещение спектакля, музея и т.п.	徒步旅 行 矿井掘 进工
	земле	Проходец	Землепроходец	Туристическ ий поход Горнорабочи й	新土地 发现者
	космос	Проходец	Космоспроходе ц	специалист на шахте Старинное название путешествен ника - исследовател я	宇宙航 行员
	перв	Проходец	Первопроходец	открывающе го новые земли. путешествен ника - исследовател я	开辟者
	канат	Ходец	Канатходец	открывающе го космос	走钢索

2 . П л ы т ь - П л а в а т ь	Воздух	П л а в а т е л ь	Воздухоп л а в а т е л ь	Ч е л о в е к , занимающийся воздухоплава нием.	浮空器 驾驶员
	Звезд	П л а в а т е л ь	Звездоп л а в а т е л ь	Т о т , к т о совершает полеты в космическом пространстве на летательных аппаратах ;	星际航 行员
	Косм	П л а в а т е л ь	Космоп л а в а т е л ь	Т о т , к т о занимается космоплаван ием	宇宙航 行员
	Мор	П л а в а т е л ь	Мореп л а в а т е л ь	Т о ж е , ч т о моряк	航海家
	Страт	П л а в а т е л ь П л а в а т е л ь	Стратоп л а в а т е л ь	Т о ж е , ч т о стратонавт.	--
3 . Е х а т ь - Е з д и т ь	Нов	П р и е з ж и й	Новоп р и е з ж и й	(разг.) Т о т , кто только что, недавно приехал.	--
	Нов	п р и е х а в ш ий	Новоп р и е х а в ш ий	разг. Т о т , к т о только что, н е д а в н о приехал.	--
4 . Л е т е т ь - Л е т а т ь	Верт	Л е т ч и к	Вертолетчик	П и л о т вертолета	直升机 驾驶员
	Звезд	Л е т ч и к	Звездолетчик	Т о т , к т о совершает полет на звездолете	星际飞 行员
	Косм	Л е т ч и к	Космолетчик	Т о т , к т о совершает полет на космолете	航天员

5 . В е з т и - Возить	Владел ец	Извоз	Извозовладелец	(о ф и ц . у с т а р .) . Собственник извозопромы ш л е н н о г о д е л а , предприятия. Владелец извозного промысла (в Российском государстве до 1917 г.). Железнодоро жный рабочий обслуживаю щий паровоз (машинист, кочегар).	--
	Промы шленн ик	Извоз	Извозпромышл енник	д е л а , предприятия. Владелец извозного промысла (в Российском государстве до 1917 г.). Железнодоро жный рабочий обслуживаю щий паровоз (машинист, кочегар).	--
	Пар	Возник	Паровозник	Железнодоро жный рабочий обслуживаю щий паровоз (машинист, кочегар).	机务人 员
	Тепл Электр	Возник Возник	Тепловозник Электровозник	М а ш и н и с т тепловоза Тот, кто управляет электровозом .	内 燃 机 乘 务 员 --

6. Вести - Водить	Мот	Водитель	Мотоводитель	Тот, кто	--
	Суд	Водитель	Судоводитель	водит	航海员
	Пионер	Вожатый	Пионервожатый	мотоцикл.	
				Специалист	
				по	少先队
				судовождению.	辅导员
				Руководитель	
				пионерского	
				отряда,	
				пионерской	
				дружину (в	
				СССР и	
				некоторых	电车司
			других	机	
			странах).	--	
			Водитель	--	
			трамвая.		
			Ведущий		
			коллоны.		
			Служащий		
			гражданского		
			воздушного		
			флота		
			обслуживаю	文牍员	
			щей		
			пассажиров в		
			самолете.		
			(спец.)		
			Служащий	--	
			концелярии,		
			писецделопр		
			оизводитель.		
			(устар.) То		
			же,		
			что: <u>проводн</u>	--	
			<u>ик</u>		
			Провожай		
			для указания		
			пути в	--	
			незнакомой		
			местности.		
			Тот кто	水管工	
			управляет		

7 . Г н а т ь - Гонять	Авт	Гонщик	Автогонщик	Спортсмен, участвующи й в автогонках.	汽车竞 赛运动 员
	Вел	Гонщик	Велогонщик	Спортсмен, участвующи й в велогонках.	自行车 竞赛运 动员
	Сам	Гонщик	Самогонщик	Лицо, изготавливаю щее для продажи самогона торгующее самогоном.	私酿酒 的人
	Мот	Гонщик	Мотогонщик	Спортсмен, участвующи й в мотогонках.	摩托车 竞赛运 动员

8 . Н е с т и - Носить	Бацилл	Носитель	Бациллоносите ль	Человек или животное, в организме которого находятся болезнетворн ые бациллы.	带菌者
	Знамен	Носец	Знаменоносец	(и з знаменоносе ц) (книжн.). Тот, кто носит или несет знамя.	旗手
	Звезд	Носец	Звездоносец	(устар.) Тот, кто носил, имел звезду	--
	Мех	Нош	Мехоноша	к а к орденский знак. (устар.) Тот, кто носит мешок, в который складывают угощения (при обряде колядования)	--
	Меч	Носец	Меченосец		--
	Мир	Носиц	Мироносица	. Р ы ц а р ь Ливонского ордена (в с р е д н и е века). Каждая из ж е н щ и н , принесших - п о евангельском у преданию - миро для помазания тела Христа по снятии его с креста.	--
	Оруж	Носец	Оруженосец		(中世 纪)给 武士带 武器的 侍从
	Письм	Носец			

9 . К а т и т ь - Катать	Желез	Прокатчик	Железопрокатчик	Специалист по обработке железной прокаткой.	--	
	Рельс	Прокатчик	Рельсопрокатчик	Специалист по обработке рельсов прокаткой.	--	
	Лист	Прокатчик	Листопрокатчик	Специалист по обработке листов прокаткой.	--	
	Сорт	Прокатчик	Сортопрокатчик	(спец.) Рабочий, специалист	--	
	Стал	Прокатчик	Сортопрокатчик	о сортопрокатке.		轧钢工
	Труб	Прокатчик	Сталопрокатчик	(спец.). Рабочий		轧管工
	Сам	Прокатчик	Трубопрокатчик	сталепрокатного производства (спец.). Рабочий		自行车兵
	Кино	Катчик	Самокатчик	трубопрокатного завода, цеха. (воен.). Военнослужащий самокатной части.	--	
	Прокатчик	Кинопрокатчик	Тот, кто занимается кинопрокаткой.			

Таблица №4.3
(несколько корней+отглагольный корень)

Глагол	Несколько кольней	Корень и 3 глагол адвиже ния	Сущ.	Толкование	Китайс к и й эквива лент
1 . И д т и - Ходить	Пар;владеле ц Пар;строите ль	Ход ход	Пароходовладе лец Пароходстрои ель	Т о т , к т о владеетпара ход Т о т , к т о с т р о и т параход.	轮船主 --
2 . Л е т е т ь - Летать	Сам;строите ль	лет	Самолетострои тель	Т о т , к т о занимается самолетост роением, с т р о и т , производит самолеты	飞机制 造工
3 . Г н а т ь - Гонять	Авт;мот	Гонщи к	Автомотогонщ ик	Спортсмен, участвующ и й в автомотого нках.	--

4. Везти - Возить	Пар;ремонт ник	Воз	Паровозремонт тник	Тот, кто занимается ремонт паровозов, связан с ремонт паровозов.	蒸汽机 车修理 工
	Пар;строите ль	Воз	Паровозстрои тель	Тот, кто строит паровоз	蒸汽机 车制造 工
	Электр;стро итель	Воз	электровозстр оитель	Тот, кто строит электровоз.	电气机 车制造 工